

TIGDUDA TZZAYRIT TAMAGDAYT TAĠERFANT
AĠLIF N ULMUD UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT N LMULUD AT MAĠMAR
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIĠT



AKATAY N TAGGARA N MASTER

TASEKLA N TMAZIĠT

ASENTEL

Tasleġt n Tsiwelt deg wungal n “ Kawiġu ” Murad Zimu

Syur :

-Doudou Nadia

-Chayeb Nassima

Asqamu n imeskayaden:

Hacid Farida,
TIKOBAINI Ouiza,
BellalHakima,

MCB,
MAA,
MCB,

Tasdawit n Tizi-Uzzu,
Tasdawit n Tizi-Uzzu,
Tasdawit n Tizi-Uzzu,

d tasselwayt,
d tamesnalayt,
d tamskayadt

Aseggas asdawan: 2019-2020

ASENMMER

Degtazwara ad nesnmmer

Massa tikobaini Ouizai yellan ilmendad n leqdic-agi almi d taggara

Tanemmirt akk i wid iγ- yefkan afus n lmeawna ama :

D iselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziγt n tseddawit n

Mulud Mεemmeri deg useggas amenzu alma d lMaster

I yenlmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziγt

Tanemmirt i wid iqeddcen γef tmaziγt ama d iselmaden nne γ d

inelmaden

Abuddu

Ad budde γ amahil-agiinu

*-I yemawlan-iw ezizen (Baba d yemma) ad as-nini γ tanemmmirt-nwen
aṭas γef laetab-nwen sarrame γ ad awen-arre γ lxir hemla γken*

-I yisetmma :

-Samia d urgaz-is muhemed ,Malika d m

Milissa

-I gma ezizen:Sofyane

-I emumi d xewali d wid ssene γ i merra

-I temdukai-wAkila ,djazira iwid akki d-iyi-εawnen deg umahil

Abuddu

Ad budde γ amahil-agiiyemawlan-iw

-I baba d yemmaεezizen ,iεetben fell-i seg wasmi id-lule γ

-I yisema :Rachida d urgaz-is d warraw-is Yassmin d Mahdi

-I Ghania d urgaz-is d warraw-is abdraouf d ruqaya

-I Lydia tamazuzt n wuxxam

-I Ali dGhani d ferhat aytmatten-iwεezizen

-I waxdib-iw Said d twacult-is merra

-I εemi d kxali d wid yak ssene γ merra.

-I temddukal-iw merra Akila,djazira, hanane,Karima.

Aγawas

Aɣawas

Tazwart tamatut.....10

Aḥric amezwaru : Aric n tezri d tarrayt n unadi

Tazwart.....15

1.Ungal s umata.....15

2.Ungal s tenfalit taqbaylit.....16

3.Tabadut n yinegmayen.....16

 3-1. Inegmayen iqbayliyen.....17

 3-2.Inegmayen ibarraniyen.....18

4. Tulmisin n Wungal.....18

5.I myura yuran s tenfalit tafransist.....21

6. Ungal di tmaziɣt.....23

6.1 Asissen n umaru.....24

 7.Asenked n wungal-agi.....25

 7.1 Agzul n wungal.....26

Tagrayt.....28

Aḥric wis sin : Aḥric n taḥkayt

Tazwart.....30

1.Aḥric n taḥkayt.....30

1.1 Tigawin.....34

1.2 Assaɣ yellan gar tigawin-agi.....34

2.Tugzimt.....35

3. Takerrist.....37

4.Azenziɣ imesemmes.....37

 4.1 Addad n tazwara.....38

 4.2 Addad n urway.....38

4.3 Tanfalit n tedyanin.....	38
4.4 Aferdis ureqaε.....	38
4.5 Addad n taggara.....	38
Tagrayt.....	39
Ixef wis kraḍ: Aḥric n tsiwelt	
Tazwart.....	41
1. Tabadut n tsensiwelt d tsiwelt.....	41
1.1 Tasensiwelt.....	41
1.2 Tasiwelt.....	42
2. Akud n tsiwelt.....	43
2.1 Tiremt n Tsiwelt.....	43
3. Talɣa n tsiwelt.....	44
4. Ifardisen igejdanen n tsiwelt.....	44
4.1 Akud.....	45
4.2 Lesnaf-is	45
4.2.1 Akud aniri.....	46
4.2.2 Akud agensay.....	46
4.2.3 Tawuri n wakud.....	46
5. Adeg.....	47
6. Tirurda n tsiwelt.....	50
7. Amsawal.....	51
7.1 Tabadut-is.....	51
7.1.1 Lesnaf-is.....	51
7.1.2 Amsawal aniri.....	51
7.1.3 Amsawal agensay.....	52
7.1.4 Amsawal awadem.....	52
8. Twuriwin n umsawal.....	52

9. Amsiwel.....	53
9.1 Tabadut-is.....	53
9.2 Amsiwel yellan deg wungal n Kawiṭu.....	54
9.3 Assaḡ yellan gar umsawal d umsiwel.....	54
10. Tasleḍt n yiwudam.....	55
Tagrayt.....	57
Azenziḡ n tsiwelt.....	58
Tagrayt Tamatut.....	60
Tiḡbula.....	63
Amawal.....	65

Tazwart tamatut

Tasekla temgarad si tmetti yer tayed acku yal anagmay acu id tabadut i as yefka , yef waya tasekla s umata teqqen yer tmetti d wakud anda id tlul.

Tasekla taqbaylit tella s wudem n timawit seg zik akken id yenna Imarazen Moussa (2006,06) :« tasekla-agi akken tella tettruḥu seg yimi yer tmezzuḡt , d ayagi itt-yeḡḡan ttezger idurar d yisafen d yiseggasen , akken ad tawed si lḡil yer wayed» maca di leqarn wis 19 ur d teqqim ara tasekla timawit d taḥerfit rran-tt yer tira anect-a yettban-d deg yimyura yuran fell-as amedya ad naf Hanoteaus yinllan wid id-ijemeen ayen yellan s timawit deg-sen A.S.Boulifa i yellan d amyar , d asnalsay iyefka azal i wayeny ellan di timawit ».¹

Boulifa yenḡer abrid i wiyed iwakken ad senernin wa ad semeḡren ayen yeenan tasekla-agi ,ama s tutlayt taferansist seg-sen ad nebder Jean Amrouche d Taoues Amrouche, Mouloud Memmeri yexdmen yef tsekla-agi anect-a yella-d s yidlisen yura, ad naf dayen Mouloud Feraoun.

Dayen akken id yenna chaker .S,yef tsekla taqbaylit :«ilaq fell-ay ad narru tallit n umharsan d wazal n tsekla tafransist imi seg-s id-tlul tsekla yeṣṣaḥan s tutlayt taqbaylit.»²

Tazrawt tamezwarut id-ijemeen akk tasekla n yimaziḡen d tazrawt yexdem Henri Basset drus n tezrawin id-yettwaxdmen ,yas yella laxṣaṣ di tsekla taqbaylit maca yella-d usirem dayen id-yettbanen deg usnulfu id-yettlin deg tewsat-in is ama deg tullisin neḡ amezgun neḡ ungal.

Ad naf deg useggas n 2019 i d-yeffeḡ wungal n Murad Zimu Kawiṭu, asentel i yef i d-yewwi d tadukli, lḡerba,dwazal n tmurt, ungal-a aseggas mi id-yeffeḡ yewwi aḡaz n Mohmed Dib di tsekla(2020).

Ungal d tawsit gar tewsat-in n tsekla yeṣean tixutert, tabadut n wungal ur terkid ara acku aṡas n leṣnaf yellan mi yal yiwen amek it-yesbadu, imi deg yal tikelt nettaf tabadut n wungal wessiet aṡas yef tbadut n tewsat-in n tsekla nniḡen, imi aṡas n leṣnaf i yellan dacu nezmer ad d-nefk tabadut n wungal ilmend n yisegzawalen i d-yefka usegzawal n lrousse, yessemgarad gar wungal aqbur yefka-d tabadut n wungal «ungal d tawsit di tesrit, deg-s i nettaf asmress n usugen, annalas yettalsed ineqruyen n taḥkayt akken llan, semrassen tasleḡt n

¹Imarazen(M).*Timɛayin n leqbayel*,Ed HCA,Alger, 2006

² Chaker(S).«*La naissance d' une littérature écrit : le cas berbère*», in bulletin des Etude Africaaines, N 17/18, Inalco, Paris, 1992, P 01.

«Il faut donc attendre la période coloniale et la très forte influence de l'Ecole et de la culture françaises pour que naisse une véritable production littéraire écrite en langue berbère.»

yiwudam d yiḥulfan-is, deg-s i nettaf tefkken-as iuwadem i yellan dixel n uḍris tulmissin n uwadem yellan di tillawt, ama seg tama n tfekka ney seg tama n tbiɛa».³

Dayen ad naf deg wayen yeenan tawsit-a n wungal yenna-d deg wawal-is:ungal gar tewsat ineggura i d-ilulen di tsekla taqbaylit.

Aṭas iwalan ungal am wullis ney d ullis acku umuɣ n wungalen id-yeffyen yef tsekla taqbaylit.

Tamukrist

Deg unadi-nni nney nebya ad nerr yef istaqsiyen yeenan ungal-agi n Kawitū yura Murad Zimu nebya ad nesleḍ tazrawt-nney yef wungal-agi ,yef wayen akk yeenan tasensiwelt, taneggarut-a tewwi-d abrid n usenerni seg lqarnwis 20 artura tettunaḥsab d tussna n uḍris dayen ad nesleḍ ayen yaenan tasiwelt acku gar tulumisin tigejdanin n wungal seg unect-a ad naf Gerard Genette yebder-it-id mi id-yenna : « Dabrid yeḍfe rumsawal akken ad yales ineḍruyen n taḥkayt »⁴.

Seg unect-a i nebya ad tili tezrawt-nney yef tsiwelt yellan deg wungal n Kawitū, ihi asteqsi-nney agejdan n tezrawt-nney ad yili :

Ma yella tasiwelt deg wungal-agi n Kawitū tewwi-d amaynut i wakken ad tekcem deg tegraylant ney teqqim kan deg wannawen-nni n zik iqburen ?.

Amek yella useqdec n yiferdisen n tsensiwelt deg wungal-agi n kawitū ?

Turdiwin

Deg wungal yura Murad Zimu « Kawitū » id-yeffyen deg useggas n 2019, tasiwelt yellan deg-s yezmer ad tili dayen yiɛac umyaru ney dayen is-yeḍran i umsawal s tidet id-yehka di tira-is i wungal-agi.

Yezmer ad yili d taserwest ney d asemyezg i yexdem i usaru-nni ney yella wacu yemxalafen deg-s.

³<http://www.Larousse.Fr> /dictionnaire/francais/langage :«oeuvre d' imagination constituée par un récit en prose d' une certaine longueur, dont l'intérete est dans la narration d' aventures, l'étude de mœurs ou de caractères, l' analyse de sentiments, ou de passions, la représentation du réel ou de diverses données objectives et subjectives :genre littéraire regroupant les œuvres qui présentent ces caractéristique.»

⁴Gerard G., figure///, Ed Le Seuil,Paris.1972, P72.

Afran n usentel

Ayen iγ-yeğğan ad d-nefren ungal yura Murad Zimu « Kawitū », akken ad nezrew tazrawt-nney fella-s, d azwel i as-yefk aumaru i wungal-is iγ-ijbden, neɣya ad nwali acu-t kawitū-agi acu-t wassaɣ yellan gar kawitū d tedyantyellan deg wungal-agi, i wacu yaxtir umyaru asaru-agi akken ad as-yexdem tasuqilt n usaru ɣer wungal.

Dayen ungal s umata seg tewsatın tigejdanin tesseqdec atas tasekla tamirant, ɣef waya i neɣya ad d-nawi awal ɣef wungal d wazal-is di tsekla taqbaylit, amek yella ungal di tmaziɣt .

Nfren asentel n tselɣt n tsensiwelt i wungal yura Murad Zimu « Kawitū »acku :

Ungal-agi d amaynut weread xedmen fella-s tazrawt ɣef ayaki i neɣya ad nwali amek i tella tsiwelt deg-s.

Dayen imi tawsit-agi n wungal d tin yufraren atas ɣef tiyed-ınni neɣya ad tili tezrawt-ney ɣef tewsit-agi n wungal akken ad nzar amek id-yella deg-s laqdic n tsensiwelt.

Asissen n umahil

Deg tezrawt-nney neɣya ad nesleɣt deg-s ɣef tsiwelt anect-a iγ-yeğğan ad nebɗu amahil nney ɣef ukuz n yihricen :

Tezwart tamatut :deg-s ad nemmeslay ɣef tsekla s umata, amek tella akk di timawit amek tuɣal ɣer tira (ımyura d inagmayen ixedmen fella-s), tamukrist, turdiwin , afren usentel, asissen n umahil iswi n umahil tarrayt n unadi.

Aħric amezwaru :Aħric n teɣri d tarrayt n unadi deg-s newwi-d awal ɣef wungal s umata d tulmisin-is , ungal di tmaziɣt(ungal s tenfalit taqbaylit, ungal s tenfalit taferansist), asenked n wungal n kawitū , asissen n umyaru d ugzul n wungal-agi.

Aħric wis sin :Daħric n taħkayt deg-s neksed tigawin d tugzimin d tkerrist yellan deg wungal n kawitū, d wassaɣ yellan gar tigawi-ınni , azenziɣ imsemmes deg-s nexdem addad n tazwara , addad n wurway, tanfalit n tedianin aferdis ureqee d waddad n taggara.

Aħricwis kraɗ :daħric n tsiwelt deg-s newwid ɣef tiremt n tsiwelt, talɣa n tsiwelt, iferdisen igejdanen akud d leşnaf-is d wadeg , d wanawen n wadeg yellan deg wungal n

kawitu d tirurda n tsiwelt, amsawal d leşnaf-is, tiwuriwin n umsawal, amsiwel d wassay yellan gar umsawal d umsiwel , d tselqt n yiwudam.

Iswi n umahil

Deg umahil-a nebya ad nwali aniwer telhaq tussna n tsensiwelt deg wungal aladya ungal-agi n kawitu.

Nebya ad nerr amek i yella useqdec n yiferdisen n tsensiwelt-agi deg wungal n Murad Zimu seg unect-a i nebya ad naxdem tasleqt n tsiwelti wungal n Kawitu.

Tarrayt n unadi

Tarrayt ara ad neqfer deg umahil-nney i waken ad nesleqt tasiwelt i yellan deg wungal n kawitu yura Murad Zimu d tussna n tsensiwelt.taneggarut-a tebna yefkra n yiferdisen yeenan tasiwelt amedya :iwudam, akud, adeg.

I waken ad yeddu umahil akken iwata ad nesemmres tarrayt n Genette i d-yewwin deg laqdic-ines yef tussna-agi n tsensiwelt seg udlis figure /// deg useggas n 1972.

Ixef amezwaru

Ahric n tezri

d tarrayt n unadi

Tazwart

Tasekla taqbaylit d tasekla yennernan si tallit yer tayed skud tban-d tira i d-banent atas n tewsatin deg wayen yeEnan tasrit, am tullist, amezgun, ungal... , imi ungal yettef amdiq wessiEn di tsekla tamaziyt yettwarun, ad naf Belaid At Ali i yuran ungal amezwaru syur PERNET Galand :«nezmar ad d-nini Belaid At Ali d amezwaru i yuran ungal di tsekla taqbaylit, asmi yemmut I d-sufyen isebtaren-agi si tira-ines I d-yella umaynut di tsekla-agi.»¹

Ungal-agi n Belaid At Ali di tallit n 40, «les cahier de Belaid ou la kabylie d' antan».

Almi d iseggasen n 80 di tefsut imaziyen i d-iban wungal syur umaru Rachid Alliche i wumi yefka azwel « Asfel» deg useggas n1980, krađ iseggasen yura umaru said sadi ungal-is « askuti» 1983 .

1-Ungal s umata :

Ungal d agraw n tigawin ttwalsent-d s wudem n tesrit , deg-s i nettaf aglam iwudam n tilawt ney n usugen, di LEroup deg tallit tis 18 ungal d taħkayt yessexdamen tasiwelt n ugla d udiweni d wuguren gar yiwudam akken i d-yenna bouchikhi : « ungal d awal ur nezmir ara ad as-nefk yiwet n tbadut imi atas n yiswiren i yettwaxedmen fell-as.S usishel ad d-nini ungal d asugen yettwajarden di tesrit. Taħkayt s umata teħwagi tasiwelt d udiweni ela ħsab amek tella deg wakud i ay-yeğgan nexdem amgired gar tewsatin n wungal yemxalafen imi yesa atas n tewsatin : ungal n ihulfan, ungal n umezruy, ungal n imsulta, ungal abarkan... »²

Akken i tt-isbadu Alexandre.D : « nezmar ad d-nini ungal d tawsit di tsekla ur yeEdilen ara, mxallafen yiswiyen-ines, amesyar-ines d isalen i d-yettak akken ad yejbed

¹<http://journals.openedition.org/africaniste> consulté le 11/02/2021 à 21 :28 h.

²Bouchikhi A. *Petit dictionnaire de l'analyse littéraire*, Ed. Afrique orient, pp.145-146.2009.

«Roman : le roman n'est pas facile a définir vu la multiplicité d' oeuvre qu 'il recouvre .Pour simplifier on dira que le roman est une fiction écrite en prose d'une certaine étendue .La narration repose généralement sur le récit et le dialogue selon un ordre chronologique déterminé .On distingue différents types de roman : le roman sentimental, le roman d' aventure, le roman historique, le roman policier, le roman noir ...etc»

imeyri, amgayan imi yettcuddu tarmit n umdan yer usugen-ines, ungal d tawsit yemxallafen yef tewsatın nniđen imi nettaf deg yisental-is asemres n tilawt d war ilaw.»³

Ad naf dayen asegzawal n Larousse yesbadut tawsit-agi d akken : « Ungal d tawsit ur nşeha ara , imi yeglem-d ihulfan i yiman-nsen maca yettyab deg-s tuzzma. »⁴

Deg ungal d awadem i d-ijebbaden amsiwel maca amaru ilaq ad ten-d-yaxtar s telqayt, dayen nettaf deg-s atas n yisental imi yiwen seg yisental-agi d awejdan, nettaf dayen deg tawsit-agi :⁵

Tadfi n tsiwelt :deg-s i nettaf iteddu wungal tella seg zik, maca amsiwel yessmeşsisen ney win yeqqaren deg waşas n yinawen n wungal.

Tadfi n usugen :tesea assay d wungal imi amyarı yettaf tadfi n usugen n tigawin, iwudam.....

Tadfi n tutlayt :Amaru yessemras atas n yiferdisen am userwes.

2-Ungal s tenfalit taqbaylit :

Tasekla taqbaylit seg zik mi tella, seg wasmi llan lejdud-nney semrasen timawit taşerfit, ama d timucuha, inzan, lemşun, ney akken ad d-inin asefru imi di tallit-nni ulac tira s wayes ad jerden tasekla-nsen d taki i d sseba imi iruş atas seg-s, ayen i ay-d-ileşqen drus mađi, imi timawit i d tagejdit i yef tbed tmetti taqbaylit , tasekla tettbeddil ma ibeddel wudem i tt-id-yeqqaren akken i d-yenna Mammeri deg wawal-is « Mi yemmut umyar di taddart d tamkarđit i yemmuten. »

Imi zik ayen yettuqten s waşas d timucuha d yisefra inagmayen rran lewhi-nsen akken ad arun ungalen d tawsit-agi s wayes i tennerna tsekla taqbaylit, deg-s i d-ttawin yef timsal yeşnan timetti anda i yettidir. Reuter Yves yenna-d yef tewsit-agi : « ungal d tawsit yettwarun di tesrit. »

³ [Http://www.Larousse.Fr/dictionnaire](http://www.Larousse.Fr/dictionnaire).

⁴ [Https://www.Larousse.Fr/dictionnaire/français/roman](https://www.Larousse.Fr/dictionnaire/français/roman).

⁵ *La liseuse de Fragonard*, vers 1970, conversé à la National Gallery of Art, (wikipédia).

yal anagal yettaru yef wayen i d-ittezin i tmetti anda yettidir, akken nezmar ad d-nini isental n wungal iqbayliyen mxallafen imi zik tezzin yef trad, amharsan, lhif...ma d tura snulfan-d amaynut am ungalen n tayri, tasuqilt seg tutlayin nniđen, amezgun...amezwaru i d-yeldin tawwurt i tira tanagalt s tutlayt taqbaylit d Belaid At Ali yuran ungal isemma-as Lwali n udrar deg iseggasen n 40.

Ad naf agraw n wungalen i d-yeffyen deffir-is, Rachid Alliche Asfel, Benfour djamel yura Timlilit n tyarmiwin, ungal yura Said Sadi Askuti, ungal n Brahim Tazaghart Nayla.Lsas n tira yella-d yef waṭas n yiyarfan, imi tutlayt taqbaylit d tin izegren seg timawit yer tira, azgar-agi yella-d s sseba n unekcum n urumi, asmi i d-jemEen yak ayen yellan di timawit tasrit ney tamedyazt jarden-t akken ad issinen ttexmam n leqbayel akken ad yishil i umharsan-nsen.

Anect-a i d-yefkan lewhi i wazal n tsekla taqbaylit d wazal n wungal yettwarun s tutlayt taqbaylit, tawsit-agi tban-d di tallit wis 19 deg-s i bdan wungalen tuquten, tasiwelt-ines temxallaf yef tin n tmacahut imi amaru deg tawsit-agi yessemres di tesrit allus n taḥkayt , ungal ur d-yettlal ara gar yiḍ d wass imi yettEeddi seg watas n tferkiwin.

2-1--Tabadut n yimyura iqbayliyen :

Ad naf aṭas yinagmayen iqbayliyen xedmen lqdic-nsen yef tawsit-agi gar-asen :

Muhend Akli Salhi⁶

Deg usegzawal amezzyan n tsekla, Ungal : « d tawsit n tsekla, ungal ur yaEdil ara netta d tullist . Ungal d aḍris yezzifen ,yemgarad yef tullist ».

Tin yer-s tuquten deg-s iwudam,yerna tasiwelt-ines tecbek nnig n tin n tullist. »

⁶Salhi.M.A , *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed l'odyssée, 2017 .P70.

Kamal Boumara⁷

Deg umawal-is Issin tabadut-is n ungal tella-d akka : « Ngal/ungal : U/wungal SM+ML, šşenf deg yidlisen n tsekla yuran, amedya :deg tsekla yuran s tmaziyt, llan wungalen, tullisin, timucuha, isefra, atg .SG.ungalen.

2-2Tabadut syur imyura ibaraniyen :

Ma yella ayen yeenan inagmayen ibaraniyen ad naf seg-sen :

Tabadut n Reuter Yves⁸ :

Yewwi-d awal yef ungal s telqayt imi yenna-d « ungal d aħris yettwaru di tesrit s tutlayt tafransist tizulay-is ur d tbanent ara yef yiwet n tikelt.»²

Tabadut n Dimitrois, R.⁹

Yefka-d tabadut n ungal s yiwet n tefyirt imi d-yenna « Ungal d allal n usaqdec n wallay deg unadi n umdan yef lxir di tatrarit tagraylant. »

3-Tulmissin n wungal :**a-Aglam**¹⁰

Aglam deg yal ungal ittak ccbaħa i tefyirt syen i uħris s umata nezmar ad neglem amdan,amkan ney tayawsa ney tigawt ,akken win yeqqaren aħris ad yidir tadyant yeqqar akken tella .deg uglam nessaxdam tifyirin n usarwes,i waken ad yarru cbaha i uħris-nes

Ad naf Salħi (M.A) yenna-d yef uglam :«D aħric deg uħris id-yettakken isalen yef uwadem, yef wadeg d wakud ney yef tigawt .Igellem-d iwudam d wadeg anda ħrant tedianin-nni iyef d-yettawi wungal ,d wakud melmi i teħra tedyant-nni. »

⁷Boumara.K.*Asegzawal n Taqbaylit s Taqbaylit Issin*.Ed l'odyssée,2010 .P327.

⁸Reuter.Y. *Introduction à l' analyse d' un roman* ,3ED,Armand colin. 2009 P 06.«il s' agit d' oeuvre écrite prose et en français ...pourtant ces caractéristique n' ont émergé que progressivement.»

⁹Dimitriose.R...*Qu'est –ce qu'un roman* ,Ed .Varin,Paris, 2009 P.10.«le roman est un moyen de recherche rationnelle du bien humaine dans la modernité occidentales.»

¹⁰Salħi.M.A , *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed l'odyssée, Tizi ouzou, P18 , 2017.

b-Iwudam¹¹

Iwudam d ayen I d-yessnulfa umyaru deg lkayɛd, ulac-it s tidet di tilawt, d asugnan . YesEa udem aseklan s wayes i yettidir acku d netta i yetteqnen gar tedyant d tayed s tigawin i yesselhawen deg uɖris,acku amyaru yettak-as aglam d ɕbiEa ameyri yetthussu-as akken yella di tilawt, imi netta yedder kan deg wallay n win i tt-id yesnulfan

Amek I d-yenna Salhi (M.A) : « D aferdis agejdan di tesleɖt n tsiwelt, am netta, am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg. Ur isefk ara ad iseEdel yiwen gar uwadem akked umdan. Awadem, yettili kan deg uɖris .Tudart-is teqqen yer tin n uɖris tbeddu s wawalen imezwura n taɕkayt, tkeffu s taggara n tyuri n taɕkayt : akken ad yili uwadem(am netta am umsawal d umsiwal) isfek ad yili uɖris. Ma yella d amdan, yettidir di tilawt, ur yeɕwaɕ ara aɖris akken ad yili ».

Ifka-as dayen umyaru abarani Reuter Y. mi d-yenna : « iwudam sEan tamilit meqqren deg tuddsa n tayunin, yesbanay-d tigawin, itteqqen gar-asent, yettak-asent anamek s wudem nniɖen yal tadyant d tadyant n yiwudam s timmad-is, tecyeb atas n yimnuda ».

c-Adeg¹²

D amkan anda i ɖerrunt tigawin, d aferdis agejdan di taɕkayt, adeg yezmar ad yili d amkan yellan di tilawt dayen yezmar ad yili d amaru I d-yessugnen .

Salhi (M.A) yenna-d deg wawal-is : « D adeg i d-immalen anda tɖerru tigawt,d netta diyen i d-iskanen deg waɕas n tegnatin igar uwadem i-yettilin wanect-agi s ugram n wadeg (ismawen d lewɕayef n yinumak)anda teɖra taɕkayt ».

¹¹Idem,P 38.

¹²Idem, P.09.

d-Akud¹³

D lweqt i deg ttilin ineḍruyen, tternin akked unerni n ineḍruyen sḥur Salḥi (M.A) akud : « D aferdis di tesleḍt n tsiwelt yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes i d-gellun yineḍruyen n taḥkayt, llan sin n leṣnaf n wakud di tesleḍt n tsiwelt akud agensay, akud aniri » .

e-Amsawal¹⁴

D win i d-yettalsen ayen yellan deg ungal yezmar umsawal ad yili d awadem dixel n uḍris Salḥi (M.A) : « D win id-iḥekkun taḥkayt deg uḍris n tsiwelt ,yemxalaf yef umaru, ur yettili ara di tilawt ,yettli kan deg uḍris. »

Llan 03 n leṣnaf n yimsawalen, amsawal aniri, amsawal agensay, amsawal awadem ».

f-Allus¹⁵

Yal ungal yesaxdam tulmmist-agi maca iyis i yettcebbih uḍris, akken i d-yenna Salḥi (M.A) : « Allus d tuyalin n yiwet n tayunt tezmer ad d-tili tayunt-agi d imesli , d awal,d taggayt n wawal neḡ d azenziḡ ama deg tkatitama deg wunya ama deg unamek.S wakka allus yaEna akk iswiren n tesnilest (timsist, tasnisent, taseddast, amawal).

g-Asentel¹⁶

Yal ungal ad naf amaru yessemres deg-s deqs n yisental, imi nettaf daḡen asentel agejdan, tabrat neḡ tiki i yebḡa umaru ad yessaweḍ i uzayez-ines neḡ i umsiwel.

Mxallafen yisental i d-nettaf deg wungal llan wid yettawin yef tayri, inig, lḥif..., imi deqs deg-sen ttawin-d yef tedianin iḍerrun deg tmetti. Salḥi (M.A) deg wawal-is : « Awal asentel yemmal-d takti iyef id yewwi uḍris am(tayri,inig, ttar,tamettant...atg), yettban-d usentel n uḍris ama deg uṭṭa n wawalen ama deg unamek ».

¹³Salḥi .M A,Op cit, P 21.

¹⁴Idem,P 29.

¹⁵Idem, P 23.

¹⁶Idem,P 37.

H-Aferriy¹⁷

Tulmist n uferriy i nettaf yessmra-as-it yal amaru deg uqris-is akken id yenna Salhi(M.A) :«d azal n yini ittunehsaben amzun akken yemmal-d ayen yeḍran s tidet di tilawt . Iferdisen iẓeṭṭen aqris n tsekla (ladya idrisen n tsiwelt)am yiwudam am wadeg am wakud,...atg «ttkellixen » ameyri : tterran-as inedruyen n taḥkayt amzun akken ḍran di tidet di tilawt; ladia ma yella isawed unermas (d ameyri ney d amseflid) ad yeg assay gar wayen yellan di taḥkayt d wayen yellan di tilawt i deg yettidir»

5-Imyura yuran s tenfalit tafransist :

Ungal-agi iban-d di tallit n unekcum urumi yer tmurt n leqbayel, deg tallit-nni imyura iqbayliyen ittuḥtem fell-asen ad arrun s tutlayt umharsan ad naf seg imyura idfren abrid-agi :

Mouloud Feraoun :¹⁸

D amyar uqbayli, azayri, yura atas n tektabin s tutlayt tafransist, yeyra yer iselmaden irumyen, di tallit n umharsan, i d-tban tira-ines deg useggas n 1934 seg useggas n 1950 i d-yeffey wungal-is amezwaru s uzwel « le fils de pauvre », deg-s i d-ihekku yef tudart-is d wayen i yettidir di tmetti taqbaylit . Kraḍ iseggasen isuffey-d ungal wis sin s uzwel « la terre et le sang » deg-s I d-ihekku yef lhif d iyeblan n leqbayel.

Deg useggas n1953 yessufey-d ungal isemma-as « les chemins qui montent ».Gas akken ungalen-ines yura-ten s tutlayt tafransist imi dixel-nsen ihekku-d yef lhif n laqbayel, timuybent, Uguren d leEtab n yal amdan yettidiren di tmetti taqbaylit imi amharsan ur yeḡḡi ara amdan ad iEac akken ilaq arnu yef waya laxsaş n wallalen n tudart.

¹⁷ Salhi M A, Op Cit PP13-14.

¹⁸Haddadou.M.A *Introduction à la littérature berbère suivi d' une littérature berbère*, Ed les oliviers, 2009, PP 26-27.

Mouloud Memmeri :¹⁹

D amyar u aqbayli azayri, sseba I tt-yeğgan ad yaru s tutlayt tafransist imi yeçra çer iselmaden irumyen, deg useggas n 1952 i d-yessufey ungal amezwaru : « La colone qui oublier » deg useggas n 1955 I d-yessufey ungal nniçen isemma-as « la sommiel du just » deg useggas n1965 yessufey-d ungal « l'opuim et le baton ».

Deg useggas n 1978 yura « les isefra » ; « Péomes kabyles anncienne » deg 1970 .

Kateb Yacine:²⁰

D amyar u azayri, Kateb Yacine yura çef tutlayt d yidles d umezruy aqbayli, tikiwin-ines cuddent atas çer tmetti taqbaylit deg useggas n 1950 yura ungal « neğma », yeffey-d deg useggas 1956 .

Kateb Yacine d amaru i yutan s yimru-ines akken ad tidir tmaziyt wa ad yiElay ccan-is d wazal-is gar tutlayin nniçen, deg useggas n1966 yeffey-d wungal-is « Le polugone étoile »

Taoues Amrouche :²¹

D tamarut taqbaylit n tefransist tettaru s tutlayt tafransist imi daxel n yiçrisen-is isental cudden çer tmetti taqbaylit, ungal-is amezwaru isemma-as : « Jacinthin noir » ; deg useggas n 1749, terra tessufey-d wayeç deg useggas di tallit n 1969 : « Rue des tambourains ».

-Llan kra n wungalen i wumi xedmen tasuqilt çer tutlayt taqbaylit :

-« Le fils de pouvre» ixdem-as tasuqilt umaru Moussa Ait Taleb deg useggas n 2004 isemm-as « Mm-is n igellil ».

Ungal « la colone oublier » isuqel-it Abd Elrrehman bouguermouh yerra-t d asaru.

¹⁹Haddadou.M.A , op cit,P28.

²⁰Idem, P32.

²¹Idem, PP 30-31.

6-Awal yef ungal di tmaziyt

Tutlayt taqbaylit d tutlayt i zegren leqrun s timawit ;almi i d-kecmen yirumyen i tebda tira tettatṭaf amḍiq-is jemḂen-d yak timucuha, inzan ... , asmi faqen leqbayel s wazal n tutlayt-nsen; ula d nettat d tutlayt yettwarun am tutlayin nniḍen ; bḍan ula d nutni asiskel n wayen yellan di timawit ; ur qimen ara kan deg leṣnaf-nni iqdimen i d-ḡḡan lejdud (timucuha, inzan, timsaḂraq...) ; imi snulfan-d deg-s amaynut (am tullist amezgun , tasuqilt ,ungal...).

Ad naf ungal n teqbaylit yettwarun s tutlayt-nney ; ḍayen llan wungalen ttwarun s tutlayt tafransist sebba imi imyura-agi ḡran ḡer yirumyen arnu ittuḡettem fell-asen ad arun s tutlayt tafransist.

Umuy n wungalen i d-yeffyen s tmaziyt : Gar-asen

Imyura	Ungalen	Aseggas
Racid Ḃellic	Asfel	1981
SaḂid saḂdi	Askuti	1983
Racid Ḃellic	Faffa	1984
Ḃmer Mezdad	Iḍ d was	1990
Salem Zenya	Tafrara	1995
Ḃmed Nekkar	Yuger ucerig Tafawet	1999
Imrac SaḂid	Tasga n ḡḡlam	2000
Ḃmer Mezdad	Tagrest d wurḡu	2002
Brahim Tazayart	Salas d Nuja	2003
Uld Ḃemar Taher	Bururu	2006
Linda Kudac	AḂecciw n Tmes	2008
Yucef Ḃacur	Iḡejjigen Ccwar	2009
Ḃmer ulaḂmar	Akkin i wedrar	2011

Brahim Tazayart	Inig aneggaru	2012
Ahmed Nekker	Gar zebra d ufeṭṭis	2014
Askur Muḥend	Times d waman	2015
Linda Kudac	Tamacahut taneggarut	2016
Salem Zenya	Aḥar n tagut	2017
Murad Zimu	Kawiṭu	2019

Amyaru-agi i tikelt tamezwarut ad yarru ungal imi netta axeddim-ines yella d ccna d tmedyazt, ungal-agi yiwen n useggas mi-id yeffey yewwi araz n Muḥmed Dib d tsekla.

Anect-a i yettaken tazmart akken ad arun ungalen s tutlayt-nney akken ad nessali wa ad tennerni tsekla-nney, wa ad issinen yak igduden tutlayt d laɛwayed-nney ideg mazal nettef ar tura

6-Asissen n umyaru Murad Zimu

Murad Zimu d acennay aqbayli ilulen deg taddart Acallam (tayiwant lfiya, Iezzugen, tizi wezzu), ass n 02 yennayer 1970. Yeyra deg uyerbaz n Iezzugen alarmi i d-yewwi turagt n bac aseggas n1989, syen i d-yelmed Tasnametti di tseddawit n lezayyer .Imi d-yewwi turagt, yekcem i 1995 i wakken ad iheggi agerdas n majister .Yettwasen atas gar medden ; yewwi-d Imajstir deg timassanin tinamunin . Imi yuḥal yefka aḥal ameqqran i ccna d tmedyazt s tutlayt taqbaylit.

Deg useggas 2019 i d- yuḥal Murad Zimu s ungal n kawitū deg-s i d-yehka yef tdukli di tmetti taqbaylit .

Murad Zimu mi yella uzayes-ines yettraju takalast tamaynut-ines netta yuḥal-d s ungal-is kawitū.

Deg yiseggasen yezrin yexdem yef lqiṣṣa tamezwarut deg useggas n 2004 s uzwel «TIKLI», tis snat isemma-as «AMDDAKUL»deg 2009, tizrigin TIRA. Murad Zimu yexdem

dayen akked Amezyan Gezzar yessufey-d takalast tamzwarut di 1997 , isem-as“ Aǧǧǧig n Tssusmi” akked“ SABRI” deg useggas n 2001.

Yuḡal yeqqim di Franṣa din i d-yessufey« Ma3lic tambi» deg useggas n 2004 «Abubri kan» deg 2007 , akked« Naqqus» deg 2012.

Murad Zimu iḥemmlen ad yaru tamedyazt d ccna yexdem ungal n kawītu i yellan d asaru uqbel ad yuḡal d ungal. Asaru-nni yebnan ḡef tudert n Sliman (kawītu) yewwi araz di Cannes di tmurt n Franṣa.

Ungal n Murad Zimu i d-yeffyen deg useggas n 2019 yewwi-d araz amezwaru n Muḥmed Dib di tsekla di 20 tuber 2020, i d-yeffyen di tezrigin n Casabah.

6-1Asenkeḡ n wungal n Kawītu :

Kawītu d azwel i as-yefka umaru Murad Zimu i wungal-is amezwaru , yekkes-itt-id seg tedyant i yellan dixel n uḡris-ines yeḡran d Sliman asmi i yella di tesnawit yennuy d Bazuka i iḡeqren Mustik d isem-is I d awal-is d arqīqan n tfekka akken i t-id yeglem umaru di tektab-is, acku bazuka yekkes-as akawi-ines ; mi iwala Sliman tamuḡqranit yeḡli ḡef bazuka s tiyita ;asemmīd nejmaEn iEssasen d unemhal yenna-asen Sliman : « *Bazuka huwa aladi saraqqa kawītu-hu li mustik* » seg seba-agi I as-sawalen i Sliman kawītu.

Ungal n kawītu i yura Murad Zimu I d-yeffyen di tezrigin n Casbah,deg useggas n 2019 ,yewwi araz n Muḥmed Dib deg useggas n 2020.

Murad Zimu deg ungal-ines yettales-d tudert n Sliman i wumi sawalen kawītu d wamek ixulef tizya-s ḡef waya I yessuli fell-as umdakel-is Yusef asaru-agi yeffey-d di tmurt n Franṣa.

Ungal yebḡa d iḡricen yal aḡric yefka-as azwel ..

Salḡi Muḡend Akli si tḡuri-ines i wungal n Kawītu yebḡa ungal ḡef 24 n yiḡricen, akken i yerra yebḡa-t ḡef 12 imezwra amek i yella Sliman yettidir ḡbiEa-s i d-yufraren yak ḡef medden imi iḡemmel agama, iḡersiwen ,d 12 n tigawin i deg i d- yebder umsawal abeddel n Sliman

imi tikwal yettsusum kan akken yuḡal yeqqar-d leEyub n umdakel-is Yuyu i yellan d anemhal n usaru d analas d awadem daxeḷ n uḡris.²²

Ungal deg-s 148 n isebtaren.

Asentel-is d taddukli.

Ad naf asenked n ungal yura-tt-id Ḥamid bilek deg usebtar wis 11.

Deg usebtar 15 ,16,17 , ttwakksen-d seg uymis.

7-Agzul n wungal n Kawīṭu

Taqsiṭ n wungal tettezzi yef uqcic isem-is Sliman, d aqcic ixulfen yak medden imi yeffren tudart-is berra n taddart .Γas akka medden yak ḥemmlen-t acku yexdem yid-sen lxir. Asmi zrin kra iseggasen yuḡal-d umdakel-is Yusef si lyerba, iwala amek i yettidir Sliman yerra lewhi-ines ad yessali asaru fell-as, imi netta d winna i d axeddim-is, yessaḥres deg Sliman almi yeqbel tikti n usaru, di tazwara yugi acku yettwali iman-is d amdan am wiyed.

Isem-agi n Kawīṭu yekka-d seg tedyant yeḡran yid-s di lisi, mi yennuy akked Bazuka imi yeḡqer aqcic. Sliman yettwassen seg lEibad ur yetḥemmilen ara tamuḡqranit, asmi i d - ruḡen yiEessasen d dirictur yules-asen-d tadyant imi s taErabt i d-yeḡka tadyant akken ad d-yini akawi yenna-as-d kawīṭu d tinna d sseba imi tṭfen-as isem-agi.

Asmi i iruḡ Yusef d inebgi yur-s kra n wussan, akken ad yexdem tiḡidyṡtin yef tudart-is, d acu i ixeddem yal ass, yewwi-t Sliman ney akken i as-yeqqar Yusef Kawīṭu yer yak imukkan i yellan di taddart ama d tamda, iḡarqan..., Yusef s sseba n Sliman yuḡal iḡmmel tamurt d akken yufa deg-s ayen ulac di lyerba ama laman ama laḡmala .

Akken i d-yebder umyaru deg ungal-ines Sliman yebḡa tdukli d tiseddarin yal taseddart yegga deg-s win i yestahlen, imi yettwali tamsalt n tayri tewEAr imi d ayen i wumi ur yezmir ara, yef waya i as-yenna i Yusef akken yewEAr ad tafed win ad yetṭfen taseddart tamzwarut.

²²<http://vava-innova.com/article>, consulté le 30/01/2021 à 15 :28 h.

Sliman ulac acu ur yessin ara imi yella d axeddam di Şahra azal n 6 iseggasen yettruĥu yer yiwet n temkarđit yeqqar tiktabin, imi netta axeddim-ines d ajenyur n tfellaĥt, asmi i d-yuĥal si Şahra idrimen i d-yejmaE yeĉĉa-ten yak uxxam yebna deg tezgi .

Mi yella yettruĥu yer temda akken ad iEum d warrac n taddart, din i d-yekkes tamussni akked uqjun i wumi qaren ZaEim, d şah maĉĉi si tazwara i llan d imeddukakal imi Sliman yeslek-it-id seg lmut, yeĥ waya i llan d imeddukakal, Sliman yefka-as isem n Kawitū i uqjun imi yettwali tudart-nsen tettemcabi ĥur-s d iwĥiden.

Asmi ruĥen yer iĥarqan akken ad filmin tividyotin yeĥ tzizwa, imi yebEed lĥal abrid ttunt yak medden, mi qrib ad awĉen yer tezgi ĥlin deg teşraft nsan yiwen n yiĉ deg-s, imi ĥulfan i lmut ad d-tettqarib ĥur-sen, yal wa yetterra sseba n yelluy yeĥ wayeĉ .Asmi iEetteĥ Sliman yeĥ umdakel-is ZaEim akken qaren wayt zik iyarsiwen tĥulfun s wacu iĉarrun, mi i t-iwala daxel n teşraft i wakken ad t-id-isellek seg-s, yuĥal yer taddart yesseglaĥ yeĥ yemdanen, yessexlaE iyuzaq-nsen almi ĥillen yetteĥ-it waĥtan yessaĉ ,yeĥ waya wwin-d aĉabu imi ĥwaġen timeġal i wakken ad d-t-nĥen

Ruĥen deffir-s akken ad t-nĥen ma d netta yetteĥ abrid ad ten-yessaweĉ yer Sliman akken ad t-id isellek si teşraft, mi wwĉen yuta yiwen tarşašt i yewwin tarwiĥt n ZaEim din i yeĥli gar yifassen n Sliman yettazzal s yidamen-is, ma d Sliman tekcem-it lxelEa mi iwala aqjun di liĥala-nni.

Gas akken sulin-ten-id si teşraft Sliman mazal-it din ur yeĥyi ara imi yefka uqjun tarwiĥt-is d asfel akken ad yidir netta, asmi i d-fĥen seg sbitar xedmen tamĉelt i uqjun .Yusef yefka-as lkamira i Mayas i wakken ad ifilmi tamĉelt.

Asaru ifuk imi ĉebren-d aqjun ad yuraren deg umkan n ZaEim, asmi i d-yemlal Akli i yeĥseb d amdakel yegga deg-s laman yuker-as izerfan n usaru. Yusef yeffeĥ seg lfilm i yeĥ yeEteb aĉal ula d tarwiĥt-is qrib truĥ fell-as.

Akli Amennac yewwi lḥeq-ines imi yečča-t uqjun yewweḍ leEfu Rebbi, ma d Yusef yufa-d iman-is gar yifassen n iḡadarmiyen, yas akken yulsa-as-d tadyant acku yilen-t yessleb syen i terran yer Sbiṭar akken ad idawi din i yeqqim kra wagguren.

Asmi i iwala tividyotin yuḡal-d akken yella, yef waya i as-yenna i umjay-ines ad d t-yeḡḡ ad yuḡal yer yimeddukakal d yimawlan i yellan di tmurt-is Ezizen fell-as, asmi i d-yuḡal yur-sen amejay iwešša-t akken ad yaru iḥulfan-is ama lhan ney diri-ten, imi tira d dwa n yal aṭṭan.

Yusef di taddart-is gar yimawlan-is i yef yebEed aṭas d yimeddukakal-is n šaḥ din i d-yufa lahna d talwit d laman ur yufi deg lyerba yas akken din i llan wallalen n tudart.

Tagrayt

Deg taggara n yixef-agi n tezri d tarrayt n unadi nessaweḍ ad nzar acu-t tewsit n wungal s umata d tulmisin-is tigejdanin i yef yebna, d kra n inagmayen i qedcen fell-as, syin akkin nwala-d acu-t wungal di tmaziyt d wamek yella s tenfalit taqbaylit, d kra n yimyura i xedmen s tenfalit tafransist d kra n yinagmayen i xedmen yef tewsit-a ama d ibaraniyen ama d iqbayliyen, nessenked ungal n Kawitū i yura Murad Zimu, d usissen n umyaru akken di taggara n yixef-agi nexdem agzul n wungal .

Ixef wis sin
Aḥric n taḥkayt

Tazwat

Deg uħric-agi ney n taħkayt ad nawi awal amek tella taħkayt deg wungal-agi d wamek yessmres umyaru iferdisen n tsiwelt mi id yules taħkayt-ines, ad nwali amek id llan inedruyen n taħkayt-agi, ma yella iqudder umyaru amesdfer n tigawin ney ayen iwumi neqqar amesdfer n wakud imi ungal-is yebda akk d iħricen, anwali amek it-teddu taħkayt deg wungal-agi, ama seg tama n tigawin (ad nekkes tigawin tigejdanin yellan deg-s), d tugzimin d tkerrist i yellan dixel n wungal-agi.di taggara n yixef-agi ad nwali acu-t wassay yezdin tigawin-agi, d uzenziy imsemmes (addad n tazwara, tanfalit n tedyanin, addad n urway aferdis ureqaε, d waddad n taggara.

1-Aħric n Taħkayt

I wakken ad nessawed ad negzu taħkayt ilaq fell-ay ad nyer ungal s telqayt akken ad nessawed ad nessufey tigawin n uħris, amyaru di leqdic-is dixel n wungal yessemres amsedfar n tigawin ney yesaxdem amsezwar n tigawt yef tayed akken i d nebder di tazwart-nni nura, yef waya i nebda ungal n Kawitu yef krađ akken id-yules umyaru taħkayt-is ama seg tama tigawin , tekkrist , tugzimt.

1-1Tigawin

Taħkayt deg yal ungal tesEa tigawin iyef tebna tyessa-ines, i wakken ad nesawed ad nessufey assay i yellan gar tigawin deg ungal n” Kawitu” ilaq ad nekkes yal tigawt d wamek tesEa assay akked tigawt i ti-id idfren .

Tigawt : 01(timlilit,lfilm)

Tuyalin n Yusef yer taddart-is, d timlilit-is Sliman d wamek i yebna assirem n usaru s sseba n tuddert n Sliman yemxalafen yef tizya-as,yas akken Sliman yuyal yeqbel imi netta yettwali iman-is ur yexlef ara yef wiyed.

Tigawt :02(axxam idrimen)

Anaqel n Yusef yer uxxam n Sliman akken ad yeffilmi tudert-is d tigawin ixddem yal ass di tuddert-is, d wamek i as-id-yules taqsiṭ amek i yebna axxam mebla trisiti imi netta ur yeḥmmel ara azamul n yidrimen .

Axeddim n Sliman d ajenyur n tfellaḥt yef waya imawlan-is ulac asafar ur tesEin ara, ula d tament i yexdem truḥun-d medden seg tuddrin nniḍen akken ad awin seg-s.

Taxmam n yimawlan n Sliman yef mmis-tten d wamek it-ḥemlen imi yas akken yezdey waḥed-s di tezgi ,imi yal tikkelt yessfqad-iten.

Tigawt :03(tadukli)

Tamuḃli n Sliman yef tdukli d wamek it-yebḍa d tiseddarin imi yur-s tadukli tetṥwaḡi lweqt, Sliman ur yesEi ara lwaqt mi yesarwes iman-is yer tzizwa i yetthmbiren sbaḥ yeganen deg yid.

Sseba iyef is-d snulfan isem n Kawṣu i Sliman di tesdawit acku Sliman seg wid ur yetthmilen ara tamuḥqranit .

Tigawt :04(tizizwa)

Taqsit n Sliman d tzizwa i yufa deg iḥarqan ,d wamek yeṤteb yid-sent akken as-d-fkent tammemt ur yesEin ara lmetl-is.

Tigawt :05(tamsirt n ssinima)

Sseba i yeḡḡan Sliman ad yerfu yef Yusef imi netta yettllas-d tidyanin ma d Yusef yettxmim kan amek ad yali lfilm.

Tigawt :06(tamurt ,igran, arrac n taddart)

Tamussni tamqrant i yesEa Sliman deg wallaḡ-is yef yal amkan di tmurt-is ,d wamek yaxdem tafellaḥt n yal asafar ttezun medden deg wakal.

Tigawt :07(tayri d ssinima)

Leqder ttaken medden zik i yiwersiwen maca ar ħur-sen ttalassen-aħ meħsub zik medden ttajan-d lħeq n yiwersiwen akken ad ččen dayen laħmala naħ tayri ur telli ara d awal kan am widin n ssinima, maca ialq ad yili leqder gar yimdanen aken yebħu yeħru yid-sen

Tigawt: 08(Aqjun) :

Tadukli n Sliman d uqjun-nni , maca d netta it yesmenseen si lmut ħemmlen-t ula d iyersiwien.

Tigawt :09(Tmda n sliman) :

Sliman d argaz leali, ħemmlen-t merra , ama d imħaren n taddart maca ixedm-asen lebħi-nsen, ma yella d ilmezyen ssaramen akk ad uħalen am netta d win yettħulfun s wiyeq

Tigawat :10(win ur yehmil(N)ARA Sliman :

ħas Sliman d argaz leali taqadaren-t akk medden, ula d iyersiwien ħemmlen-t maca bazuka neħ Racid ur ihemmel ara sliman segmi llan mezħiyet ttenaħen di tazwara nuħen ħef Mustik ma yella sin snat tikkal nnuħen ħef uqjun-nni (Zaħim).

Tigawt 11(Abrid ħer Tzizwa) :

Lemarwah n Sliman d yuyu ħer tzizwa n sliman ttefen abrid ħer tmurt ureħisen ara yak medden maca yeħeed lhal ulac win izedħen deg umkan-nni.

Tigawt12(Abrid i Ttun medden) :

Abrid ħer tzizwan sliman, d abrid ttun akk medden ulac win itt-ruħun ħer dina ala netta Sliman yefka isem-ines n kawħtu i uqjun-nni maca yuħal yid-s d amdakel yettħulfu i yiman-is ma yettmeslay yides amzun d umdan i wumi yettmeslay dayen yettwasen mliħ d win iħemmlen iyersiwien.

Tigawt :13(Tadyant) :

Tawayit yeħran d sliman d yuyu mi ħlin deg umruħ-nni

Tigawt :14(Tidet) :

Tadukli yellan ger Yuyu(Yucef)d Sliman ur tenfie ara maca yeḍra wugur ḡlin di tesraft-nni yellan deg ubrid yettawin yer tzizwa yal wa yeqqim yettlumu deg wayeḍ , yal wa yettwali d akken d wayeḍ-nni id sseba n ubaxix-nni yeḍran yid-sen..

Tigawt :15(lmut)

Akken yebyu tili tedukli gar Sliman d Yuyu, maca mi llan di tṭiq, mi ḥulfan i lmut teqarbed mi llan deg umruj-nni yal wa yeselay imani-s yef wayeḍ Yucef ittwali d akken ma yella yemmut. Sliman amzun ur yeḍri walu acku yettwali akken yella yetteac am yiwersiwen , dayen yettwali lmut-ines netta tesea lmaena imi ad yeḡḡ zzhu-nni d wayen ttuy yetiḍir di franca.

Tigawt :16(Kawiṭu)

Sliman isem-as i uqjun-nni s yisem-is(Kawiṭu) d isem is-fkan mi yella yeqqar di lisi maca yettwali aqjun-agi am netta ulac win ara iqqerben ḡur-s , yettwali amzun netta yella yettnadi yef uqjun-agi , aqjun-aki yella yettnadi fell-as.

Tigawt :17(Gar tudert d lmut)

Lfilm amezwaru yexdem Yusef neḡ Yuyu isem-as gar tudert d lmut yehka-d deg-s yef yiwen n uqcic yuḍen s waṭan n uxenzir syi-s i yemmut meskin di lfilm-agi yexdem i yemyusan netta d Magali(Tin yehmmel)

Tigawt :18(Taggara)

D kawiṭu i d sseba mi d fḡen netta d yuyu seg umruj-nni d netta ig ssekren herwel di taddart aken ad tt-ḍefren ar laxla ad tt-nḡen almi yelḥaq anda yella Sliman d Yuyu wweten s tmegḥelt yemmut gar ifassen n sliman, macca lmut n kawiṭu tella d asfel akken ad iselex sliman d yuyu d laḡzen id yersan yef sliman.

Tigawt :19(Lfilm)

Ayen yak id yejmae Yusef yef tudert n Sliman d uqjun-is Kawiṭu akken ad yessuli lfilm-ines yuker-as-t win ttuy yehsed d amedakel-is Akli Ammenac yuḡal d netta i yewwin izarfan n lfilm-nni

Tigawt : 20(Iğadarmiyen)

Lmut n wakli yef ufus n uqjun, Yucef yekcem yer sbiṭar syin iwwint iğadarmiyen akken azren tadyant yedran yid-sen.

Tigawt: 21(Sbiṭar)

Anekcum n Yucef ney Yuyu yer sbiṭar maca llan ttwalin-t yessleb yeqqim azal n 4 wagguren deg sbiṭar.

Tigawt : 22 (Wigi akk I D DDUNIT-IW) :

Tufya n yucef si sebiṭar anect-a yella-d s lmeəawena n yimejajen d imduk-al-is tuyalin, n yucef yer tmurt yer ddunit-is mi d-yeffey seg sbiṭar .

1-2Assayen i yezdin tigawin di taħkayt n wungal «kawiṭu»

Deg uferdis-a ad d-nessegzi assayen i yezdin tigawin i yellan dixel uḍris s tmezla d umseḍfer .

Tigawt (01) d tigawt tis(2), yezdi-tent wassay n tmezla imi lukan ur yemlil ara Yusef d Sliman ahat ur yettili ara usaru-agi, rru aseħres n Yusef yef Sliman imi yezra ad yeswhem yak medden.

Tigawt tis(03),d tis(04), d assay n umseḍfer imi Sliman yebḍa tadukli d tiseddarin, rru tadukli tetṭwagi lweqt, imi Yusef am tzizwa sbaħ d ahembar deg uxeddim tameddit d taguni.

Tigawt tis(05), d tigawt tis (06), d tiggawt tis(07) d assay n umseḍfer imi isbgned amgired yellan gar Yusef d Kawīṭu imi yal yiwen amek yettxemim d wamek i yettwali ddunit s wudem-is .

Md tamsirt n tayri Sliman yettwali tayri di tilawt ma d Yusef ittwalit am tin n ssinima yebaEden i tilawt.

Tigawt tis (08),tigawt tis (09),tigawt tis (10),yezd-ittent wassay n umseḍfer imi Sliman yessen aqjun di temda yas akken di tazwara yella yettugad-it syen yuḡal d amdakul-is dayen mi

truḥun yer temda d netta i yettawin aḤwin, d akken amyar u yebderd amdan i yekreh yak Sliman di tuddert-is imi yeṣlalit-id di temda.

Tigawt tis(11), (12), (13), (14), (15), (16) assay yellan gar tigawin-agi d assay n tmezla imi ruḥen yer tzizwa abrid i tṭfen ttunt medden imi ur truḥun ara s amkan-nni, rru tadyant i yeḍran yid-sen imi ylin dixel n tesraft d iḥulfan-nsen s lmut.

Tigawt tis (17),(18),(19),(20),(21),(22) assay yezdin tigawin n taggara n wungal temseḍfarent imi yewwi-d aqjun attnsken ,d wamek ikmmel Yusef asaru-is yas akken yemmut uqjun(ZaḤim), syen sseba iḥef it-tṭfen iḡadarmiyen, dayen tadyant n Sbiṭar anda yeqqim kra n wagguren d tina id-sseba imi yeffaqed di taggara s wazal n yimduk-al-is, yef waya id-yuḡal yer tmurt-is.

2-Tagzemt

Imi neyra ungal n “kawiṭu” nessawed ad nekkes tugzimin n uḍris imi aḍris-nney mectuḥ ad naf 148 n yisbtaren d 22 n tigawin tigejdanin, d 05 n tugzimin i neslḥaq ad nekkes d sseba i bedlent tigawin-nni.

Tagzemt 01 :

Timlilit n Sliman d Yusef d sseba iḥef yebna lfilm rru tudert n Sliman yxulfen yak medden .

Md

[Timlilit-inu d Sliman ass-n tbeddel akk tudert-iw...Ad xedmey fell-ak lfilm....,nek ur stufay ara..., wellah ay terwid s tikti-agi,...nemsefham....,acu ara nexdem?]

Tagzemt02:

Tadukli yellan gar Sliman d warrac n taddart imi ixeddem-asen yak lebyi-nsen.

Md

[Ih akken i ak-nniy, tadukli d tiseddarin yal tasaddart llan deg-s yimeddukak ilmend n wakken qerben yur-k.]

Tagzemt 03:

Asaḥres n Yuyu yef Sliman akken ad yaqbel tiketi n usaru-nni, maca di tazwara yella yaggi mi yeshres fell-as Yucef yaqbel yuḡal yetteici akked Sliman deg uxxam-is akken ad yegger tividyotin yef tudert-is d wayen ixedem yal ass.

Md

[ssnen-k akk medden..., Ad ak-twaliy teččureḡ d imedukal...;] .

Md

[wellah ar s tidet byiy ad xedmey fell-ak lfilm a Sliman, ad mmuqley akk amek tettidireḡaeni nekk d wagi i d axedim-iw, i as-nniy, acu ara d-teḥkud fell-i d wamek ttidirey.....aeni d nnbi!?aqli-i am medden akk a Yuyu.]

Tagzemt 04 :

Taqsit n Sliman d tizizwa d wamek ittent-yufa deg ḥarqan.

Md

[D acu nekkeni assa-a ad nerr s iḥerqan, assa-a ad tezreḡ tamurt deg-i ur efisen ara medden a Yuyu, ass-a ad tefsi tassemt-agi inek.....]

Tagzemt 05:

Mi yukker Akli Amennac izerfan n lfilm-nni yexdem yucef umbaed mi yegga deg-s laman d wamek is d-issufey yuyu lkarta n ccree, daḡen amek yettwanya Akli yef ufus n uqjun yewwin amkan n zaem.

Md

[Dacu ikellx-iyi imi nestenya laeqed d netta i d-yettawin akk izerfan n lfilm mi d-yetteedday di fransa].

3-Tekerrist

Akken id nebder di tazwara yef tkerrist d acuddu n inedruyen n uđris ney n taħkayt, akken ad tban tyessa n taħkayt, tikwal yuttifsus akken yettwEir tikwal akken ad nessawed ad nzar amek yuddes umyaru inedruyen dixel n taħkayt deg wungal n “Kawiđu” ad naf amyaru yesmres yal tekrist tud yer tayed .

Yefka-as Salħi tabadut-a :«d amseđfer d usuddes n yinedruyen akken i d ttwaħkun di tneqqist(ama d ungal, ama d tullist, ama d amezgun).Tekerrist, teqqen mliħ yer tsiwelt d usuddes n wakud di taħkayt: zemren inedruyen ad d-ttwaħkun akken mseđfaren zemren ad d tt-waħkun akken nniđen».¹

Takerrsit yellan deg wungal n kawidu

Tebda seg temlilit yellan gar Yusef d Sliman imi tella-d d sseba akken ad yali usaru, dayen imi Sliman yesEa tuddert temxalaf yef wiyed yefernit-id Yusef d asađ i usaru-ines qqimen kra n wagguren kif kif akken ad xedmen tiđidyđtin, tedra yid-sen tedyant mi ylin dixel n tesraft imi yal wa yebder-d laEyub n wayed .

Di taggara tadyant yeđran d yusef imi s sseba n tmenyit n Akli Amennac yeqqim kra n wagguren di sbiđar n yimahbal .

4-Azenziy imsemmes

Imi nessawed ad nekkes tugzimin i yellan deg wungal n “Kawiđu”, ad nekkes tidyanin i yendruyen deg uzenziy-agi.

¹ Salħi.M.A .*Asezawal amezzyan n tsekla* , Ed l’odyssée, 2017.P56.

4-1 Addad n tazwara

Deg tegnatin n tazwara, amyar u yefka-d tamuyli n Sliman yef ddunit yemxalafen yef tmuyliyin n tizya-s, d wamek yemlal d Yusef itt-iqnEen s tiki n lfilm, d wamek yessawed ad yesali asaru i yeswahmen yak medden.

4-2 Addad n urway

Mi is-yuker Akli Amennac izarfan n ussaru i Yusef d wamek yettwanya Akli Amennacs s sseba n uqjun yewwin amkan n ZaEm deg usaru ,Yusef yettwaṭṭef gar yifassen n iḡadarmiyen, syen wwint yer Sbiṭar yeqqim kra n wagguren .

4-3 Tanfalit n tedianin

Lmut n uqjun-nni i yefkan tarwiḥt-is d asfel, akken ad yiddir Sliman d laḥzen id yeḥlin yef Sliman .

4-4 Aferdis ureqeE

Yetban-d ureqeE mi yettḥili medden yak d imdukal-is, mi yegga laman d wakli i yerra d amdakul-is syen yekra-as izarfan n usaru i yef yaEteb atas.

4-5 Addad n taggara

Yella-d mi id yuḥal Yusef yer taddart-is din id ifaq i wazal n yimdukal i yellan deg taddart, rru ulac win ad tt-iḥemmlen am tmurt-is d imawlan-is.

Azenziy A

Addad n tazwara	Addad n urway	Tanfalit n tedianin	Aferdis n ureqeε	Addad n taggara
Timlilit n Sliman dYusef d iùεukkuren d sseba iyef yuli ussaru n Kawiṭu.	Mi ṽlin Sliman d Yusef di tesraft d wamek id iban wudem umgarad yellan gar-asen.	Lmut n uqjun n Sliman d asfel ṽef lijal-is, d laħzen i yuṽen Sliman .	Tadukli mačči yak i medden ,amdakul yettban-d di ṭṭiq imi Akli yaxdeε Yusef i yeggan deg-s laman.	Amek id-yuṽal yusef ṽer taddart-is, imi yefaqed akken ulac yak am yimdukal d imawlan yellan din.

Tagrayt :

Di tagara n yixef-agi n uħric n taħkayt nessawed ad nekess 22 n tigawin tigejdanin seg-sen id-nufa d akken ṽas wama ungal-agi n Kawiṭu yebda d iħricen, maca yella umseḍfar n wakud (amesḍfer n tigawin), syin akin nwala-d kra n tkerissin d tugzimin yellan deg-s , akken nessaqdec yiwet n tfelwit deg-s azenziy imesmmes(addad n tazwara, addad n wurway, tanfalit n tedianin , aferdis ureqaε, addad n tagara.)

Ixef wis krad

Ahric n tsiwelt

Tazwart

Deg ixef-agi n tsiwelt ad neeređ ad d-nawi awal Ƴef wayen yeenan tasiwelt d iferdisen-is igejdanen (ama d akud s leřnaf-is neƳ d adeg) ma yella amyaru deg wungal-ines yessemres akken iwata iferdisen-agi, syin akkin ad nđar amyaru-agi acu-tt talƳa n tsiwelt yellan deg wungal-is, ma yella yessemres imataren-nni akk (nekk, kečč, netta), amek tella tiremt d tirurda n tsiwelt deg wungal-agi .

Syin akkin ad d-nawi awal Ƴef umsawal d leřnaf-is(aniri, agensay, amsawal awadem), d twuriwin-is, dayen acu-t umsiwel d wassay yellan gar umsawal d umsiwel, amek yella umsawal deg wungal-agi n kawitų.

1-Tabadut n tsensiwelt akked tsiwelt

1-1Tasensiwelt¹

D tussna n tsiwelt, di lewhi n umaru Gerard Genette « Tasensiwelt d Tulsa n ineđruyen s umseđfer n tigawin n tillawt yellan neƳ usugen yessemgarad gar wassayen imi tikwal temEarađen akken I d-ttEawaden tikwal, anect-a ama dayen yaenan taƳessa neƳ isuđaf neƳ allus i Ƴef yebna wullis. Dayen ad d-naf deg udlis « L’ analyse de r cit », yura Reuter Yes yemmeslay-d s telqayt Ƴef wayen yeenan tasensiwelt imi di lewhi-ines« d tussna yeEanan tasleđt agensay deg wullis »

Tban-d tmiđrant-agi n tsiwelt di tlemmast n lqarn wis eecrin (20), d akken ad d-naf ađas n yinagmayen i ixedmen Ƴef tussna-agi n tsensiwelt gar-asen ad d-naf « Victor chklowski », « A.J.GREIMAS », ad d-naf G.Genette yexdem ađas Ƴef tsensiwelt nezmar ad d-nini d akken d ababat n tussna-agi s unect-a i d-yeldi tawwurt i wiyed akken ad d-suffƳen idlisen wa ad xedmen Ƴef tussna-agi n tsensiwelt. ad naf Salđi (M.A)yenna-d

¹ Gerard.G.*Figure* ///, Ed la seiul, Paris, 1972.P72, «Et narration l’ act narratif producteur et, par extension, l’ ensemble de situation réelle ou fictive dans laquelle il prend place.»

tasensiwelt : « D tussna n tsiwelt.Tasensiwelt, d tazrawt yef iferdisen i d-yettaken ađris n tsiwelt am tsiwelt s timmad-is, am umsawal d tewsatin-ines,am tkerrist d wakud Atg.Tban-d tmiđrant-agi n tsensiwelt di tlemmast n lqern wis 20 ma yella d awal i d-immalen tazrawt-a, yesnulfa-t-id Tzvitan Todorove deg iseggasen n 60 » .²

1-2Tabadut n tsiwelt :³

Ad d-naf dayen Salħi(M.A) yesbadu-d tasiwelt deg usegzawal-ines : « d abrid i yeđfer umsawal, akken ad d-yeħku ineđruyen n teħkayt.Yezmer umsawal (netta di tilawt d tamsalt yeqqnen yer lebyi n umaru, imi ayagi d tamsalt n ufran n uyanib) ad d-yeħku(ad d-isawel) ineđruyen akken msedfaren di teħkayt ;yezmar diyen ad yessizwer ineđruyen yef wiyed .Yezmer ad yessifses tasiwelt ney ad tt-yerr d tazayant.Ad tifsus tsiwelt mi ara temsedfaren ineđruyen wa deffir wayed ur yelli d acu i tt-iħbesen. Ma ulac ađas n uglam ulac ađas n yiwenniten d wađas n udiwni gar yiwudam ad tili tsiwelt fessuset.Ad tazay tsiwelt ma yella umsawal ittweššif-d ađas(ama d iwudam, ney d adeg ney d ayen nniđen) » .

-Awennit n Salħi yef tsiwelt deg wungal n Kawıtu⁴

Amsawal dixel n wungal yettales-d s wudem n tillawt yessemras tutlayt i snen yak medden, imi cbaħa n uđris-is seg-s i d-tekka, ungal d tazwart amek ad yekkes unallas(Yusef) lmut n Akli Amennac yef tuyat-is, amek i tebna tsiwelt n wungal yef wađas n tkerrisin d wamek di tagara amejay n Yuyu iwešša-t ad yaru imi yis i yettekkes dyl n wulawen .

Di taggara amaru yebder-d rray-is s cbaħa n tisewelt n wungal n Murad Zimu ya akken tutlayt-is d timserraħt .Awal-iw i widak urEad yeyrin ungal ad d t-ayren imi yelha mliħ.

² Salħi .M.A.Asegzawal *amezzyan n tsekla* ,Ed l' odyssée 2017.P58.

³ Salħi.M.A Asegzawal *amezzyan n tsekla* ,Ed l'odyssée .2017.P,60.

⁴ [Http://vava-innova.com/article](http://vava-innova.com/article) . Consulté le 30/01/2021 a 15:29 h.

2-Akud n tsiwelt

Akud n tsiwelt deg-s nettaf ayen i wumi neqqar amsedfer n tigawin anect-a i d-nufa deg wungal n Kawiđu Ƴas wama amyaru yebda ungal-is Ƴef 22 n yiħricen deg wakud-agi nettaf-d ayen i nessemras di tesleđt n tsiwelt n wungal gar-asent ad naf tiremt n tsiwelt

2-1Tiremt n tsiwelt⁵

Deg tarrayt yexdem Gerard Genette Ƴef waya yessaweđ ad d-yini d akken llant ukuz n tiremtin n tsiwelt :

Tasiwelt d taħkayt ddant akken:

Amsawal deg tiremt-agi n tsiwelt yettales-d inedruyen srid mi ara ad d-đrun yeqqar-d ayen yeđran d wayen yellan akken kan ad d-naf kra imedyaten seg wungal-agi n Kawiđu

MD01

Ceeley lkamira tamectuħt wwiƳ yid-i.SerseƳ-tt Ƴef řabla.Muqqley amek ara ad kamriƳ akken iwulem.Nna řawes, teqeed-d iman-is, teqqim.Testeqsay-d ma igerrez umkan anda teqqim, nniƳ-as ad teqqim anda i as-d-yehwa, tgerrez.KkreƳ ldiƳ kra řtaq ,akken ad tqid tafat ad ticbiħ tugna.

Tasiwelt tella uqbel taħkayt :

Amsawal daki iħekku-d inedruyen uqbel ad d-đrun, yettales-d ayen ara yeđrun umbaed deg yimal.

Md01 :

TebƳid ad d-tiniđ mazal-aƳ id nniđen dagi..... ?i as-nniƳ s reffu am wakken d netta i yi-tt-ixedmen neƳ am akken Ƴur-s i llant tsura n tuffƳa seg umruj-agi n twayit.

Md02 :

Deg yiđ nettqsir nettmelay Ƴef lfilm id-iteddun i bƳiƳ ad xedmey

⁵ <http://signosemio.com/genette/narratologie.asp>, consulté le 20/12/2020 a 15:40 h.

Md03 :

Ihi ad yi-d-tayeđ tagitart si fransa....

Tasiwelt mbeæed taħkayt :

Daki amsawal iħekku-d ineđruyen alama đran , yettales-d ayen iæddan.

Md01:

æddan tura kra n yiseggasen deg i suliy yiwen lfilm semmay-as Kawiđu.

Md 02 :

Telliđ d awayzen di lisi , cfiy-ak-d...

Md03 :

Dya Akken kan d-newwi araz n cannes, ruħen medden d luluf akken ad walin lfilm.

Amsawal yesaxlađ gar wayen iæddan d wayen yellan :

Amsawal di tiremt-agi n tsiwelt yettales-d merra ayen yellan merra ayen iæddan yessexlad gar-asen

Md01:

Zik-nni asmi mectuhit qqaren-ay-d zeema iderwec, netta yadya xađđi d yekdeb.

Md02:

Ini-yi-d a Mayas, Tura ad k-steqsiy, d acu ad iyi-d-tiniđ tidet kan.

Deg wungal n Kawiđu yura Murad Zimu yettuqet deg-s tiremt anda amsawal yessexlađ deg ineđruyen i d-yules nettaf-it-id yettales-d ayen yellan d wayen tuy iæddan, tidyanin amek llant zik d wamek llant tura anect-a iban-d deg usemres-ines i wawal-agi :Zik-nni , Ussan-nni, Tura, assa, ass-n....

3-Talya n tsiwelt :

Tettas-d tasiwelt s wađas n talyiwin yemxalafen, tettas-d s tlata n imataren amenzu deg-sen d «Nekk», d netta i yettmeslayan s timmad-is maca yella umatar wis sin

d «kečč » :daki amsawal yella iwumi yettmeslay iwumi iheddar, d akken ad d-naf yella umatar wis krađ tettas-d deg-s talya n tsiwelt d « Netta » amatar-agi iyi-s i yettmeslay i win ulac i unabay qqaren-as dayen amatar n win iyaben .Ad d-naf amsawal deg wungal n kawıtu yessemres akken iwata imataren-agi di tsiwelt-ines yal tikkelt yettuyal yur-sen kra imedyaten seg wungal n kawıtu :

Md01:

Nemlal nekk yid-s di lqahwa ujerraf deg Iæzzugen

Nniy-ak a yusef ula d kečč waqil tettargud.....

Ih d netta, dya yenęeq uzerbuđ-nni n Bazuka.....

4-Iferdisen igejdanen n tsiwelt :

Tasiwelt deg wungal-agi tebna yef waęas n tulmisin tigejdanin gar-asent ad naf Akud d wadeg .Deg ixef-agi-neę ad d-nawi awal yef wakud d wadeg yettilin deg tsiwelt maca di tazwara ad d-nawi awal yef yinawen n wakud :Akud agensay d akud n tađkayt d wakud n tsiwelt, Akud aniri deg-s akud n umyaru d uzayez-ines.

4-1Akud :⁶

D lewqt ideę đerrun ineđruyen n tađkayt, ęla hesab n Salđi(M.A) deg-s usegzawal-ines ameżzyan n tsekla yenna-d : « Akud d aferdis agejdan di tesleđt n tsiwelt, yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayen i d-gellun ineđruyen n tađkayt .Llan sin leşnaf n wakud di tesleđt n tsiwelt :Akud agensay d wakud aniri.

4-2Leşnaf-is

⁶ Salđi.M.A Asegzawal *ameżzyan n tsekla*, Ed l' odyssée,2017.PP21-22.

4-2-1 Akud aniri :⁷

D aniri acku ur yeqqim ara yer dixel n uđris, řřenf-agi n wakud yettili ela řsab n tallit wiyeg yedder umeđri d umyaru aken i d-yenna Akli (M.A) :« řřenf-agi n wakud yettwellich-d yer tallit ideg yedder umaru d yimeđriyen-ines. D aniri acku ur yeqqin ara yer uđris , yeena lweqt i deg i d-yura umaru adlis-ines akked lweqt i deg yeqqar umeđri.

Tasleđt n wakud aniri ad tili yef tegnatın i deg i d-yettwaru uđris ;ad d-tili d anadi yef talđiwin n usnulfu d yiberdan n tira n lawan-nni i deg yeddar umaru.Ad d-tili diđen yef tegnatın n tđuri n uđris(lawan i deg yran ađris).Tignatin-agi, seant azal d ameqqran imi tifsusent neđ teekirent tilin deg uđris.»

4-2-2 Akud agensay :⁸

Di tmuyli n Salđi(M.A) :« D akud yettilin kan deg uđris n tsekla.Deg-s sin leřnaf :akud n uferriđ (neđ n tađkayt) d wakud n tsiwelt.Akud n teđkayt d amesđfer n yineđruyen seg mi ara tebdu alarmi tekfa».Ma yella d akud n tsiwelt d amesđfer n yineđruyen akken i ten-id-yeđka umsawal.Zemren ad eedlen sin leřnaf-agi n wakud, akken diđen zemren ad mxalafen.Ad eedlen ma yella ineđruyen yeđka-ten-id umsawal akken mseđfaren deg wakud.Ad yemxalaf wakud n tsiwelt netta d wakud n tađkayt ma yella amsawal ur d-yeđki ara ineđruyen akken mseđfaren deg wakud.»

4-2-3 Tawuri n wakud :

tawuri n wakud n tađkayt deg wungal n kawıtu d akud n tilawt macci d war ilaw, akken nezmar ad naf d akud n tilawt , neđ d akud usugen (asmi llan iyersiwen ředdren neđ ttmeslayen, dađen yezmar ad yili d usrid neđ arusrıd .

⁷ Idem, P22.

⁸ Salđi M.A, OP Cit,P21.

5-Adeg⁹

Deg yal ungal nettaf ađas n tulmisin tigejdanin i yessemras umyaru akken ad d-yales inedruyen n tađkayt-is gar tulmisin-agi tigejdanin ad d-naf adeg ur nezmir ara ad nebnu ađris ma iyab uferdis-agi ,deg ungal “kawıtu” tigawin i yeđran dixel-is đran-t deg taddart, imi ađađ n usaru i yeđ yebna usaru n Yusef yettidir di taddart-nni i wumi qqaren “tegettućt” ,imi yaş akken d amkan agejdan imi dayen amyaru yudar-d imukan nniđen am : lisi, tamda n Sliman, lqahwa, lisi, iEukkuren, iEuzugen, iđarqan wigi d mukan i yellan di taddart eia řsab n Salđi (M.A) :«Adeg d aferdis agejdan di tesleđt , d adeg i d-yemmalen melmi i tđerru tigawt deg tađkayt , adeg yettwabna yeđ wullis , yesea assay d tilawt.»

Aglam¹⁰

Amsawal di tađkayt-is yessemras aferdis-agi akken ad yefk isallen yeđ yiwudam akud, adeg , tayawsa tiyi i yetteran ađris yettudu sttawil.

Deg ungal amsawal yeglem-d kra iwudam yaş akken ur tettuet ara tewsit-a deg uđris .Amaru n wungal iglem-d Sliman seg tama n tfekka-ines mi d-yenna :«yelsa lemđella, nwađar, d areqqaq, yesEa tamart d cclayem, iban kan iban si laEgez ur yekkis ara anect-n akk n ccEer yuyen udem-is .»

Tabadut i as-yefka Salđi deg usegzawal-ines :«d ađric deg uđris id-yettaken isalen yeđ uwadem, yeđ wadeg, yeđ wakud, ney yeđ tigawt .Igellam-d iwudam d wadeg anda đrant tedianin-nni i yeđ i d-yettawi wungal, d wakud i teđra tedyant-nni.»

Adiwenni

D ttawil i yessemras yal amsawal deg tađkayt akken ad d-yefk isallen i umsiwel yeđ uđris-is s tugget yeđ uwadem .

⁹ Idem,9.

¹⁰ Idem,18.

Deg ungal n Kawitū ad naf asemres n ttawil n wungal tettūqet gar Sliman d Yusef akken ad d-yefk isallen yef uwadem agejdan n taħkayt.

Md:

“Aha !ur skeĔrir ara...lfilm fell-i!?ayen a mmi d acu k-xedmay aĔni...!?i d-yenna Sliman.

A Sliman hatan ihi ad nebdu lfilm. Ad k-id-staqsiy kra yef ara naxdem ass-agi amenzu, sakin ma yehwa-ak...Igzem-iyi awal :

tcaĔleđ lkamira-inek ad tetteđu ?

Ih tetteđu d acu , zemrey ad gezmey ayen izaden, ad ġgey kan ayen ilaqen...

Tzemređ

ih ruħ kan.

Adiwenni i yesmres unnalas deg wungal n kawitū s wudem arusriđ imi yesaxdem i yal astaqsı d tiseddarin .

Anawen n wadeg deg ungal n Kawitu

Amyaru yebder-d ismawen yellan deg taddart n tegeťtuct ad naf :

iĔekkuren : Deg-s id tella temlilit yellan gar Yusef d Sliman .

Md :

Yenna-yi-d :”waYuyu, d kečĔ aya ,ay afuħan !?” nniyas : “wa Sliman.”Yemmuy-d yur-i mmuyey yur-s iger-d iyallen-is nemsallam.

iĔezzugen (lqahwa Ujerraf) :

Md

“wellah ar s tidet byiy ad xedmey fell-ak lfilm a Sliman, ad mmuqley akk amek tettidiređ ...tezriđ nekk d wagi i d axeddim-iw ,i as-nniy.

“Acu ara d-teħkuđ fell-i d wamek ttidirey ...aĔni d nnbi!?aql-i am medden akk a Yuyu.”

Tegeṭṭuct :

D taddart i yerra umyaru d amkkan akken uraren waṣaḍen n taḥkayt-is d wamek selḥawen inedruyen .

Md :

Dagi di tmurt, aqlay d tameddit n wass, id ad d-yesyamay iman-is; d acu taddart ad tzehher, lqahwa teččur, arrac tturaren deg ubrid.Ttaḍsan ttEggiḍen...Ma d Sliman gar -asen yuḡal am akken d aqcic ula d netta.”

Deg ubrid ttenderkalay akka d wakka imi ur ssineḡ ara anida srusuḡ idaren-iw .Yerwa taḍsa fell-iSliman.Netta yettneggiz, yetwel, yessen abrid, nekk ttembiwileḡ am udarḡal.”

Lisi:

d diriktur, akken steqsan Sliman ḡef wacu t-yewwin ad yennaḡ d Bazuka.Yebder-d amkan-nni akken ad d-yales tadyant yeḍran d Sliman imi innuḡ d bazuka sseba iḡef i sawalen Kawitu

Md

“Kecmen-d yiEessasen

“Dacu di Lisi iruḡ-as yisem-agi n Kawitu ,drus maḍi yid-nneḡ i yecfan imi mačči atas yid-neḡ i nEdda ar tsedawit .”

Lqahwa n taddart

D amkan i deg tnejmaEen wayt taddart akken ad uraren duminu gar-asen neḡ ad walin dabex .

Md

”nekcem ar lqahwa n taddart .Bedden-d akk ḡer ḡur-s yelmḡiyen n taddart. Nekk ssutreḡ lqahwa ad tt-sweḡ ,Sliman d aman.”

Tamda n Sliman (umezzir)

Imi Sliman ur yettħemmil ara ad iruđ ęer lebħer imi yeĉĉara d lęaci ęef waya i iħemmel netta d warrac n taddart ad Eumen deg temda.

Md:

“Si zik a yusef ,nekk ęur-i ,d tamda umezzir izeddigen ęef tiyed ,leħħun waman-is.Nekk ttawiy abrid ęur-s yal anebdu.”

6-Tirurda n tsiwelt :¹¹

Tussna n tsensiwelt tebđa ęef ukuz n tirurda ela ħsab n wayen yexdem Gerard. G ęef tussna-agi:

La pause

Deg usgunfu amsawal yeħka-d ineđruyen n taħkayt s usemres n tulmist n uđlam.

Md

Mustik .Aqcic-a d isem-is id awal-is řrhif reqqiq yernu mezzi di leemer imi yezger yiwen useggas seg waken yessen ad ięer.

Imeđaref

D ađric n taħkayt deg-s nettaf amyaru yessewzal ineđruyen n taħkayt mara ten-id-yales .

Md

Aqli di sbiřar d Paris.Ma cfię, rebea wagguren-aya ma drus.

Asayes

Deg-s amsawal yessenęas ineđruyen mi ara d-iħekku neę ma d-yales taħkayt-nni

Md :

Nnię-as i Sliman :

¹¹<http://signosemio.com/genette/narratologie.asp.consulté le 22/12/2020 a16:14 h.>

Iccuf uđar-iw, twalađ !?

Mačči am twețțzit-inu, muqel kan....

Tasureft

Deg-s amsawal itekkes ney yessenqas kra n yiħricen seg taħkayt-is maca Ƴas akken imeƳri ad yefhem taħkayt Ƴas yella wacu ineqsan deg-s.

Md :

Rebea wagguren-aya ma drus.GganeƳ, tetteƳ ayen iyi-d-ttaken ad t-ččeƳ,tesseƳ ddwawi-inu,ttmeslayeƳ d umejjay-inu.

7- Amsawal d lesnaf-is :

7-1 Tabadut n umsawal ¹²

ēla ħsab n Salħi (M.A) deg usegzawal-ines amezƳƳan n tsekla yenna-d d akken amsawal : « D win i d-issawalen (i d-ħekkon) taħkayt (deg uđris n tsiwelt). Amsawal, yemxalaf Ƴef umaru.Amaru , d amdan yettidiren di tilawt, ma d amsawal yettili kan deg uđris.D taƳect-nni i d-iħekkon deg uđris (ama d ungal, ama d tullist neƳ d ššenf nniđen n uđris n tsiwelt).

7-1-2 Lešnaf-is

Deg unadi yexdem G. Genette Ƴef unect-a deg uđlis-ines Figure ///,yenna-d llan tlata n lešnaf n umsawal :

7-2-1 Amsawal aniri¹³

amsawal ulac-t di taħkayt, maci d netta id yettalsen ineqruyen n tahkayt maca Genette yeqqar-d d akken ššenf-agi n umsawal yettales-d taħkayt Ƴas wama ur yelli dixel n

¹² Salħi.M.A *Asezgawal amezƳƳan n tsekla, l' odyssée*, 2017.P29.

¹³ Idem, 30.

uđris .Deg usegzawal n Salħi (M.A): « D amsawal i d-iħekku taħkayt I deg ur yelli ara d awadem.Şşenf-agi n umsawal izer akk ayen yellan di taħkayt ; ayen yessen d wayen yezra, yugar ayen zran d wayen ssnen yiwudam ittekin di taħkayt i d-iħekku».

7-2-2Amsawal agensay:¹⁴

şşenf-agi n umsawal ɛla ħsab n Genette d udem yellan di taħkayt mi ara d-yettales inedruyen n taħkayt-nni. Deg usegzawal n Salħli(M.A) : « d Amsawal I d-iħekku taħkayt i deg ittekin s timmad-is : d awadem gar yiwudam nniđen yessen akk i ssnen akk iwudam nniđen, maci am umsawal aniri.Şşenf-agi n umsawal, iga amzun d anagi n taħkayt i d-iħekku.»

7-2-3Amsawal awadem ¹⁵

amsawal-agi d win ikecmen srid yer taħkayt yettili s wudem nekk Imaena-s d amsawal I d yettalsen ayen yeđran yid-s iheddar-d yef yiman-is.Deg usegzawal n Salħi (M.A): « Ittusemma umsawal d amsawal awadem mi ara tili taħkayt i d-iħekku d taħkayt-is(d ayen yeđran yid-s).Lemaena-s dagi d awadem i d-isawlen taħkayt-is.Mi ara yettwasaxdem şşenf-agi n umsawal, yettili ađas usexdem n yimyagen deg udem amenzu (amatar udmawan γ)akken yettili umqim ađas umqim ilelli nekk.

8-Tiwuriwin n umsawal :¹⁶

Deg yal taqsiđ analas yettwali d akken yezmar ad yessemres 7 n twuriwin yetteħwađin leEqel wa ad yejmeE gar-asent akken ma llant.

Tawuri deffir n tsiwelt : d tawuri i deg nettaf awennit yef taħkayt

Tawuri n taywalt :di twuri-agi nettaf analas yetteqqen gar-as d umayri ney amsiwel dixel n taħkayt

Amsawal → **Taħkayt** → **Amsiwel**

¹⁴ Idem, 30.

¹⁵ Idem, 31.

¹⁶ Reuter Y. *L' analyse du rıcit*, 1 ere Ed, Paris, 1997 PP 42-43.

Tawuri testimoniaie : d asezgar i yettilin gar unalas d taħkayt.

Tawuri n uslkem(tasegzayt): d tagzemt seg umezruy deg-s i nettaf ačas n isallen yesEan lmeEana yettmuddu-ten i umsiwel.

Tawuri n usaEdel :yettak amur meqqren i yiħulfan i yessawđen analas akken ad yidir iħulfan-ni.

Tawuri évaluative :yettak azal ameqqran i wansayen, analas yettak azal dayen i yiwudam yellan di taħkayt .

Tawuri tesnektayt : deg-s i nettaf xedmen iwenniten d isuđaf ama yef yergazen ney yef tlawin

9-Amsiwel

9-1 Tabadut n umsiwel¹⁷

Deg usegzawal n Salħi (M.A): « D win iwumi i d-tettwaħka teħkayt. Yemxalaf yef umeɣri. Ameɣri d win yeqqaren, d amdan yettidiren di tilawt ; ma yella d amsawal (am umsawal) deg uđris kan i yettili.»

D amdan yellan di tilawt, yesEa tamagit-is di tmetti I deg yettidir (berra n uđris), qqaren-as dayen win yettmaħsisen ney win yeqqaren ađris.

Win I yef tebna taħkayt : Yettweeqal s imataren udmawanen i yettuɣalen fell-as am kečč, kemm, allalen-agi yessexdam-iten umaru i wakken ad yebnu assaɣ gar unalas d umsiwel dixel n uđris .

Tabadut n umeɣri

Akken id-yenna fell-as Salħi(M.A):D amdan yeqqaren adlis n tsekla(d ungal , d tullist, d isefra, atg). Ameɣri , yemxalaf yef umsiwel imi netta d amdan yettidiren di tilawt(yezmer ad inadi yiwen fell-as, ad iđer anwa-t? D acu-t usewir-ines ama di tmusni ama

¹⁷ Reuter Y. *L' analyse du récit*, 1ere Ed, Paris, 1997 P13.

di tmetti? Acimi yeqqar ayen yeqqar ?atg.) Ma yella d amsawal (am netta am umsawal), ittidir kan deg uḍris n tsekla.

Tabadut n Umaru

D amdan I d-yuran aḍris. Yemxalaf yef umsawal imi amaru yettidir di tmetti , iban wi-t-ilan (yesεa lekwayeḍ). Yezmer yiwen ad inadi yef tmeddurt-ines (melmi I yemmut? Dacu yexdem di tudert-is) .Ma d amsawal , ittidir kan deg uḍris: yettlal-d deg uḍris yettmattat s taggara n uḍris . Tudert-is , fergent-tt-id tlisa n uḍris

9-2 Amsiwel yellan deg wungal n kawītu :

yeedel wazal yesεa umsawal akked umsiwel, d akken ad naf amsawal d win i d yettalsen i umsiwel taḥkayt-is, abeddel n umsiwel s umata yettili-d εla ḥsab n talsa n umsawal i yinedruyen n taḥkayt-is

Amsawal deg wungal n kawītu yules-d taḥkayt di tsiwelt ur d-yenni ara swaswa anwa-t umsiwel ara d-yeḡren taḥkayt-ines.

Md :

Ahat ula d kunwi i d- yeddmn akka adlis-agi akken ad tteḡrem twalamt.

9-3 Assay yellan gar umsiwel d umsawal :¹⁸

Ur nezmir ara ad nefraq gar umsiwel d umsawal maca ttwarzen s tiggawin n taḥkayt-nni. Ma nerra yef wungal n kawītu ad naf d akken amsawal yessebgan-d assay yellan gar-as gar umsiwel . Amsawal yettales-d inedruyen n taḥkayt i umsiwel, ur yeqqim ara wassay yellan gar-asen d talsa kan maca tella s tuḡalin ḡer deffir yettuḡal ḡer wayen yellan deg yizri.

Analas ma d-yettales yettcuddu taḥkayt d umsiwel tefḡen-d iwudam n tahkayt ḡer tilawt, umsiwel yessel kan ayen yebḡa ayen nniḍen xati, amsawal yessexdam imeqqimen iweḡḡilen s unect-a i yettwali umsiwel d akken d netta i d-yeḡseḍ Md : mi ara d-yini

¹⁸ <http://www.presse.fr/doc/igram> consulté le 13/01/2021 a 17/53 h.

umsawal ; Nekk, Kečč, Amsawal yessexdam-it umyaru akken ad yili d udem ara d-ijemēen gar-as d umsiwel di taħkayt.

10-Tasleđt n yiwudam

Aħric n yiwudam d aħric agejdan deg taħkayt, ulac asugen ullis ma ulac iwudam , d lsas i yesselħawen tigawin .Ad d-naf amyaru Murad Zimu deg wungal-is yessemres aħric-agi n yiwudam di tsiwelt-ines , azayes ney imeyri mi ara iyer ađris ad yidir d yiwudam ad ten-yerr yer tillawt akken ur d-yettban ara d ađris i ten-ijemēen.

Deg wungal n Kawıtu amaru yewwi-ten-d s wudem usrid , ur yettezzi ara yettaru, aglam ur yettuqet ara imi kra n yiwudam kan i wumi yexdem aglam d amectuħ, azal ameqqran yefka-t i tigawin yettidiren yiwudam d wayen i d-ħekkun d iħulfan-nsen ur yessemres ara cbaħa n tfekka d ucebbaħ n wawalen.

Amsawal iswi-ines ad yejbed amsiwel akken ad yebnu assay gar yiwudam yellan dixel n uđris d yimeyri ,wa ad ddun akked taħkayt akken tella s iħulfan-ines ma zeEfen ney farħen.

Aşaden sEan azal meqqar di taħkayt imi amyaru isebgan-iten-d s telqayt fell-asen yak i yettezi usentel d tigawin, yerna yettak-asen tagnit wessiEen akken ad meslayen yef yiman-nsen yef wamek i ten-d-isiwel umsawal ad naf Salħi (M.A) deg wawal-is :«d aferdis agejdan di tesleđt n tsiwelt am netta, am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg. Ur issefk ara ad iseEedel yiwen gar uwadem akked umdan.Awadem, ittili kan deg uđris tudert-is teqqen yer tin n uđris, tbeddu s wawalen imezwura di taħkayt, tkeffu s tagara n tyuri n taħkayt , akken ad yili uwadem(am netta am umsawal d umsiwal), issefk ad yili uđris .Ma yella d amdan, yittidir di tilawt, ur yehwağ ara ađris akken ad yili.»

Seg wanect-a ad nexdem tasleđt i yiwudam-agi:

Aṣaḍ amenzu : Sliman

Taḥkayt n Kawīṭu d taqsiṭ n Sliman i ixulfen yak medden di tudert-is imi yextir ad yidir di berra n taddart yebɛed yak i medden i wakken ad yidir d ilelli.

Aṣaḍ wis sin : Yusef

D aqcic i yeḡḡan tamurt tis, iɛac di fransa, imi yettyilli imawlan-is ur t-ḥemmlen ara imi yemmut gma-s, rnu netta d win iḥemmlen ad yidir di temdinin timeqqranin.

Deg uḍris d netta i d-yettalsen tidyanin i yef yebna lfilm-is, ad d-naf adiwenni gar-as d Sliman aṣaḍ n usaru-ines d netta i d seba imi d-yella, Yusef axeddim-is d ssinima imi mačči d asaru-is amezwaru i yexdem.

S umata nezmar ad d-nini aṣaḍen i yef i d-yewwi umaru inedruyen tezzin yef tudert n Sliman d Yusef amek tella di lawan-nni ,Sliman i ibeɛden yef tmetti d Yusef ibeɛden yef tmurt.

Amsawal issawal-d taḥkayt n yiwudam s wudem aniri yas akken awadem d aḥric agejdan di yal aḍris tugget n tsiwelt deg wungal n Kawīṭu iṭafar-itt-id tugget n yiwudam tasleḍt-is tettezi yef sin iwudam igejdanen.

Tasleḍt n Yiman :

Deg-s i nettaf ayen yeɛnan iwudam s umata, aglam n tfekka d tṭbiɛa. Isem d isali amezwaru yeɛnan awadem, amaru ur yettak ara ismawen kan akka imi yal isem yesɛa azal-is deg uḍris, ismawen i yellan deg wungal n kawīṭu d ismawen n Imaziyen am Sliman d Yusef, Nna Tasaɛdit , ismawen i d-ilulen di tallit tamirant am Mayas ...

Ma seg tama n uglam n tfekka ur yettuqet ara imi ur yessemres ara ur as- yefki ara azal tikwal kan i d- igellem tafekka-as.1

Md

Tafekka yelsa lemdella,nwađer,d areqqaq , yesEa tamart d cclayem ,iban kan seg si leEgez ur yekkis ara anecten akk n ccEer yuyen udem-is.

Md

Yettmuqul-iyi-d ,yezEef , yezmumeg...

Tasleđt n yiggan :

Ayen yeEnan tigawin deg uđris n wungal akked twuriwin .

Ma si tama n tigawin d twuriwin ad naf s yiwudam i yesslħawen tigawin imi yal tadyant ad yeđrun s uwadem ad naf tigawt tettehni yid-s .

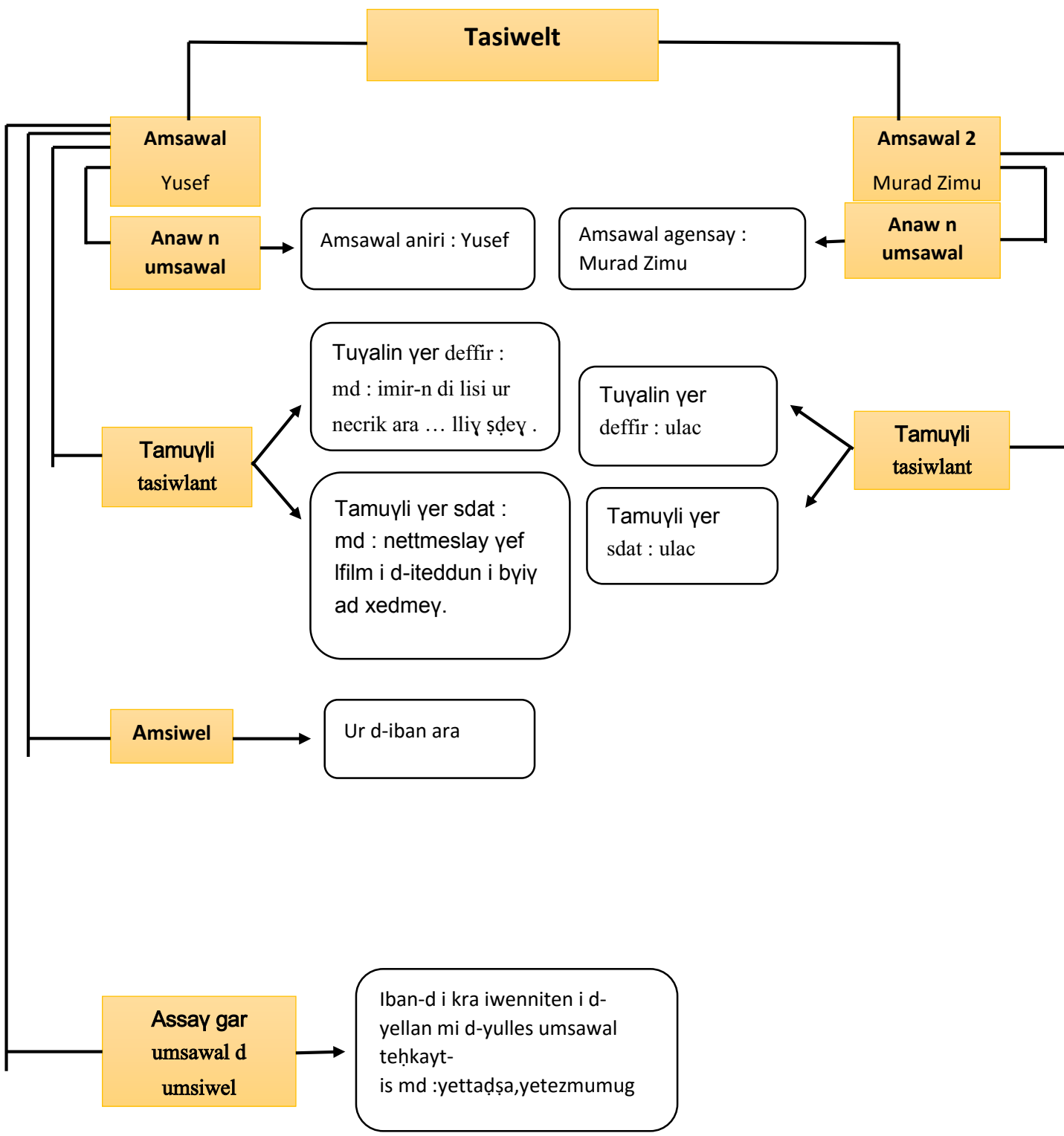
Md

A Sliman hatan ihi ad neddu lfilm.ad k-id-staqsiy kra yef wacu ara naxdem ass-agi amenzu, sakin ma yahwa-ak.....

Tigawin merra mlalent deg uzenziy amek i yefren Sliman iman-is yef medden d wamek i t-id-yefren Yusef akken ad yili d ađađ ad yuraren deg lfilm-is.

Tagrayt

Di taggara n uħric n tsiwelt nwala-d amek tella tsiwelt di tira n Murad Zimu daxeł n wungal-is “Kawiđu , syin akkin nwala-d amek i d-yella usemres n iferdisen igejaden n tusna-agi (akud, adeg) , d wamek i tella telya n tsiwelt-agi d tiremt-is, dayen amek tella tirurda n tsiwelt deg wungal n Kawiđu.Syin akkin di taggara n uħric-agi nwala-d acu-t umsawal d leşnaf-is, amek i d-yella umsawal deg wungal n Kawitu, d acu-t umsiwel , d wassay yellan gar-asen, nesleđ kra n yiwudam s umata akken i d-newwi-d awal yef wayen yeenan tasiwelt.



Tagrayt tamatut

Deg unadi nney nesled ungal n kawitu akken ad nwali amek id yella useqdec n tsiwelt, iwakken ad nwali dayen ma yessmres umyaru ifardisen igejdanen n tsiwelt (akud d wadeg).

I wakken ad nerr yef yistaqsiyen igejdanen id nebder di tazwart tamatut nebda amahil-nney yef krađ n yahricen :

Ahric amzwaru d ahric n tezri d tarayt n unadi degs id newwi awal yef tewsit n wungal s umata d tulmisin-is tigejdanin iyef yebna,d wamek i yella wungal aqbayli s umata , nebderd ismawen n kra yingmayen yeqdcen yef tewsit-a n wungal ama s tenfalit tafransist d tenfalit taqbaylit , syin akkin nesnked ungal n Kawitu ,assisen numyaru di taggara n yixef-a naxdem agzul i wungal.

deg uhric n tahkayt, id nekket tigawin tigejdanin n wungal n Kawitu d kra n tkerrisin d tugzimin akken i naxdem azenziy imsemmes deg-s id nettaf addad n tazwara , tanfalit n tedianin, addad n wurway, aferdis n ureqeE, d waddad n taggara.

NesEa di tazwara 22n tigawin tigejdanin ,Ela h̄sab n Genette yella-d umseđfer n tigawin d umseđfer n wakud deg wungal-agi.

Deg tesled n tsiwelt nessawed ad nekket ukuz n tiremt n tsiwelt tamzwarut anda tasiwelt tedda d tahkayt imi amyarum deg wungal-ines yettalse-d kra n inedruyen srid mi ara ad drunt, tis snat d tasiwelt yellan uqbel tahkayt deg-s i nettaf amyarum yettalse-d inedruyen werEad yedrin, tis tlata yettalse-d degs mi ara ad tfuk tahkayt, tanggarut degs i yesaxlad umyaru gar wayen iEeddand wayen yd wayen yellan.

Tirurda n tsiwelt, nesawed nessesbgned amsawal yella anda id ih̄ekku inedruyen n tahkayt s usmres n wuglam ,akken i yeswzal tikkwal inedruyen n tahkayt mi ara ad yessnqes kra n tigawin, akken tikwal yesEeday s ttawil mi ara ad yales inedruyen-agi.

Amsawal deg wungal n Kawiṭu d agensay di talsa-ines imi ineḍruyen n taḥkayt temsɗfaren temstbaʼen , ad naf dayen asmres n yimataren udmawanen (kečč, nekk, netta).

Di tagara n umahil nney nezmer ad nini akken ungaln Kawiṭu i yura Murad Zimu yewwi-d amaynut akken ad yekcem di tegraylanit s uyanib amaynut yusbuḡren tira tanagalant n teqbaylit.

Tasiwelt n Zimu tufared imi tutlayt i yessmres deg wungal-ines d tin isahlen d tin snen yak medden, yettmeslay s wudem usrid, ur yettak ara azal i ccbaḡa n tefyar-ines, yesmres iwenniten akken ad yucud gar umsawal d umsiwel.

Tiybula

Tiybula

Achat.M, Amari.M, *Tasledt n tsiwelt n wungal n Askuti, n SaaidSaedi*, Akatay n taggara n Imaster, tasdawit n Tubiret, 2016.

Boubhira.H, bouchouka.M.*Tasledt n tsiwelt n ungal « InnigAneggaru n Brahimtazaghart*, Akatay n taggara n Imaster, tasdawit n Tubiret, 2012-2013.

Cekkal.D. *Tasledt n wadeg d wakud n yiwenwassdegtefsut n AmerMezdad*, Akatay n taggara n Imaste, tasdawit n Tubiret, 2016.

Bouamara, K. *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit Issin*, Ed, L'odyssée, 2010.

Bouchikhi, A. *Petit dictionnaire de l'analyse littéraire*, Ed, Afrique Orient, Maroc, 2009.

Chaker, S. *La naissance d' une littérature écrite (le cas de berbères)*, Bulletin des études Africaines, N 17-18, INALCO, Paris, 1992.

Dimitrois, R.*Qu' ce qu'un roman*, Ed, Varin, Paris.2009.

Genette, G.*Figure*///Ed, la Seiul,Paris, 1972.

Haddadou, M.A. *Introduction à la littérature berbère*, Ed. Les olivier.2009.

Imarazen, M. *Timəayin n leqbayel*, Ed, HCA, Alger, 2007.

Mammeri, M. *Amawal n tmaziyytatrart*, Ed, Azar. 1999.

Mansouri, H.A. *Lexique Du berbère Moderne*, Ed, Ayamun, 2004.

Reteur,Y. *Introduction à l'analyse du roman*, Ed, Armand colin. Paris.2006.

Salhi. M.A, *Asegzawalamezzyan n tsekla*, Ed, L'odyssée, 2017.

<http://www.depechekabylie.com/contribution/>consulté le 12/12/2020 a 22 :05.

<http://www.segnosemio.com/genette/narratologie.ap> vu 22/12/2020a 16:14.

<http://vava-innova.com/articel> vu 02/02/2021a15:56.

<https://www.presse.fr/doc/igram> vu 03/02/2021.

[http://Fr.m.Wikipedia.org/wiki/Roman-\(littérature\)](http://Fr.m.Wikipedia.org/wiki/Roman-(littérature)).Consulté le 08/02/2021 a 10 :28.

Amawal

Tamaziyt	Tafransist
Annalas	Narrateur
Tasensiwelt	Narratologie
Agensay	Intérieur
Azenziy	Schéma
Tizri	Théorie
Tarrayt	Méthode
Allal	Moyen
Inaw	Discours
Tasiwelt	Narration
Tasleqt	Analyse
tayessa	Stucture
Awadem	Personnage
Amalal	Adjuvant
Amnamar	Opposant
Amsawal agensay	Narrateur intadiégétique
Amsawal aniri	Narrateur extradiégétique
Amsawal awadem	Narrateur homodiégétique
Tifukkas	Téchnique
Tigi	Act
Anabay	Absent
Afren	Choix
Amhaz	Evolué
Ammud	Recueil

Aneggal	Romancier
Tacarit	Volume
Turda	Hypothèse
Taywalt	Communication
Iswi	But
Aferriy	Imagination
amahil	Mémoire

Asayes	Scène
tuyalin yer deffie	Router en arrière
Imal	Future
Assay	Relation
Ayanib	Style
Tulmisin	Procédé
Amsawel	Narrateur
Amsiwel	Narrature
Akud agensay	Le temps interne
Tasnakta	Idéologie
Takerrist	Intrigue
Assisen	Présentation
Amahil	Travail
Allus	Répétition
Akud aniri	Le temps externe
imedaref	Sommaire
tasureft	Ellips
tadfi	Plaisir

Tasiwlan	Narrative
----------	-----------